

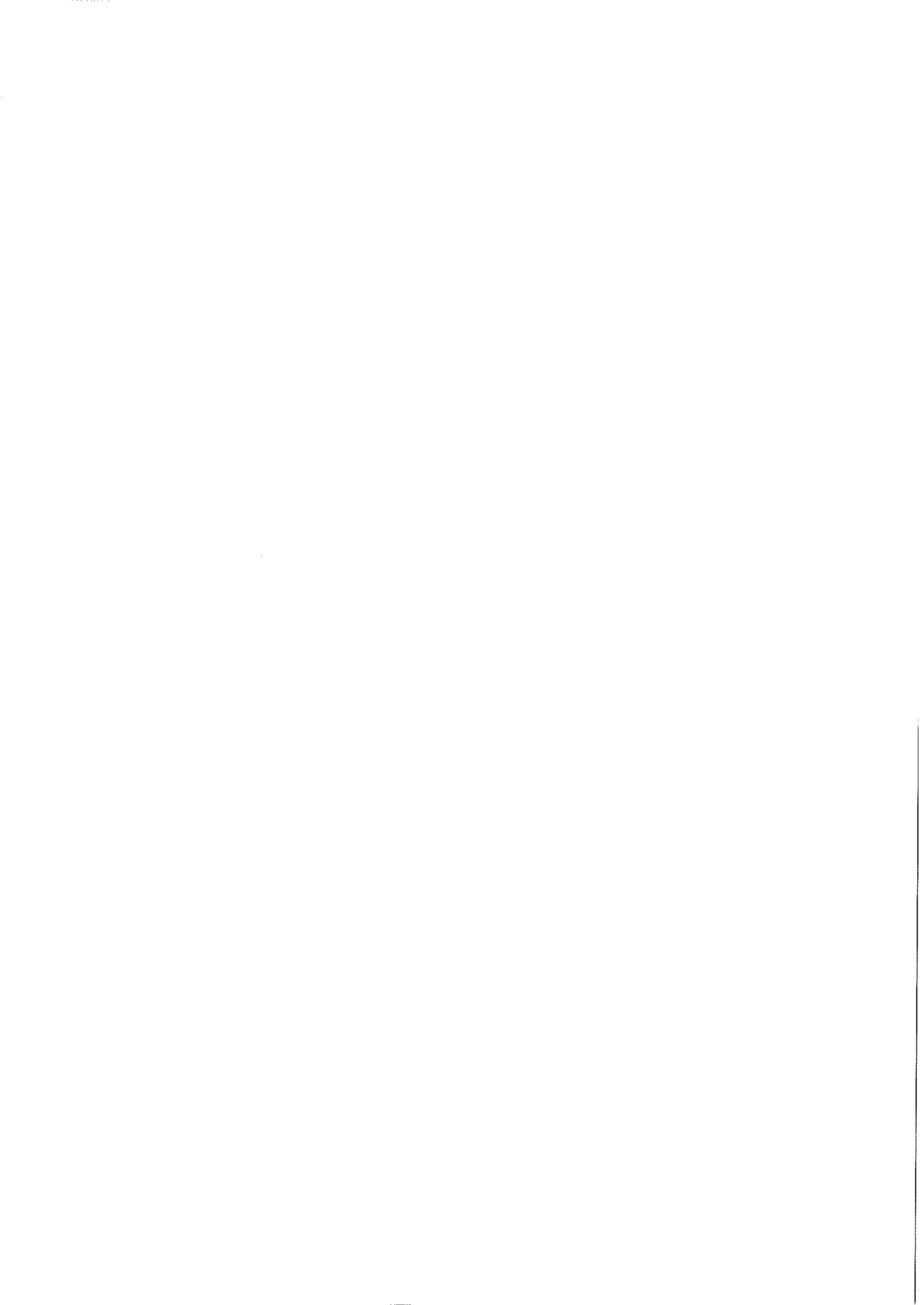
KUKU-YALANJI DICTIONARY



WORK PAPERS OF SIL-AAB Series B Volume 7

September 1986

Reprinted by the
Summer Institute of Linguistics
Australian Aborigines and Islanders Branch
DARWIN
1998



KUKU-YALANJI DICTIONARY

MAJOR CONTRIBUTORS:

Toby Bloomfield
Ruby Friday
Bobby Roberts
Harry and Dolly Sykes
Johnny Walker
The people who lived at
Jajikal in Ayton

COMPILERS:

Henry D. and Ruth
Hershberger

WORK PAPERS OF SIL-AAB Series B Volume 7

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
AUSTRALIAN ABORIGINES BRANCH
DARWIN
SEPTEMBER 1986



© SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
1st PRINTING - 1982
2nd PRINTING - 1986
ISBN 0 86892 238 2

PREFACE TO WORK PAPER SERIES

These Work Papers are being produced in two series by the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch, Inc. in order to make results of SIL research in Australia more widely available. Series A includes technical papers on linguistic or anthropological analysis and description, or on literacy research. Series B contains material suitable for a broader audience, including the lay audience for which it is often designed, such as language learning lessons and dictionaries.

Both series include both reports on current research and on past research projects. Some papers by other than SIL members are included, although most are by SIL field workers. The majority of material concerns linguistic matters, although related fields such as anthropology and education are also included.

Because of the preliminary nature of most of the material to appear in the Work Papers, these volumes are being circulated on a limited basis. It is hoped that their contents will prove of interest to those concerned with linguistics in Australia, and that comment on their contents will be forthcoming from the readers. Papers should not be reproduced without the authors' consent, nor cited without due reference to their preliminary status.

Views expressed by the authors are not necessarily those of SIL.

Research resulting in this volume was partially funded by grants from the Department of Aboriginal Affairs.

To order individual volumes of the Work Papers, or to place a standing order for either series, write:

Bookseller
SIL
P.O. Berrimah, N.T. 5788
Australia

PREFACE

The Kuku-Yalanji Language is spoken by approximately 500 - 600 speakers on the coast of south-eastern Cape York between Cooktown and Mossman, and inland to Chillagoe. This dictionary is of the northern dialects of Kuku-Nyungkul, the Rossville/Shipton's Flats dialect, Kuku-Yalanji, the China Camp/Daintree dialect, and Kuku-Jalunji, the Bloomfield dialect.

This dictionary is the result of the contributions of many of the Kuku-Yalanji speaking people at Wujal-Wujal (Bloomfield River). They cannot all be listed, but the major contributors over the years during which this dictionary has been compiled have been Toby Bloomfield, Ruby Friday, Bobby Roberts, Harry and Dolly Sykes and Johnny Walker. Also all the people who lived at Jajikal in Ayton have contributed much.

In compiling this dictionary, we have been grateful for the use of a concordance of Kuku-Yalanji texts made on the IBM 1410 computer at the University of Oklahoma by the Linguistic Information Retrieval Project, a joint project of the Summer Institute of Linguistics and the University of Oklahoma Research Institute, which is sponsored by Grant GS-934 of the National Science Foundation, USA.

Also of help in compiling the dictionary have been the following publications by fellow members of the Summer Institute of Linguistics:

-
- KILHAM, Christine. 1971. 'Bilingual Dictionaries'. *Kivung* 4:39-49
- OATES, William and Lynette OATES. 1964. 'Gugu-Yalanji Vocabulary'. *Gugu-Yalanji and Wik-Munkan Language Studies*, Occasional Papers in Aboriginal Studies No. Two, pp. 79-146. Canberra: AIAS
- ROBINSON, Dow F. 1969. *Manual for Bilingual Dictionaries*, Vol. 1. Santa Ana, Ca.: Summer Institute of Linguistics

Upon consultation with Kuku-Yalanji speakers, words which are considered rude and vulgar and which cause embarrassment are left out of this dictionary.

The dictionary is in three sections: Kuku-Yalanji to English, English to Kuku-Yalanji, and a brief introduction to the Kuku-Yalanji language.

Henry D. and Ruth Hershberger
Compilers

ABBREVIATIONS

The part of speech of each word is shown in parentheses following the word. The parts of speech are abbreviated as follows:

adj	adjective
ass	associative - having something to do with it
aux	auxiliary - a word which describes a verb
conj	conjunction - joins words or groups of words
dir	directional - shows direction
excl	exclamation
intrv	intransitive verb
m	manner
mod	modifier
n	noun
neg	negative
t	time
trv	transitive verb

English

—

Kuku-Yalanji

A

abdominal contents, guts	juwul (n) (Nyungkul) julbi (n) (Yalanji)
Aboriginal	mari (<i>adj</i>) from English outback slang
Aborigine	bama (n)
above	wangkar-wangkar (<i>dir</i>)
absence	ngamba (n)
accuse	nyuyal (<i>trv</i>)
ache	baykal (<i>intrv</i>)
across	naka-naka (<i>dir</i>), ngubar-ngubar (<i>dir</i>)
admit, confess	mala-yirrkay (<i>intrv</i>)
adult, big enough, ready for eating	jaba-jaba (<i>adj</i>)
adulterer	kulay (n)
afraid	burrngkay-burrngkay (<i>adj</i>), yinyilji (n)
afternoon, late, when the sun is in the west	yilay-yilay (t)
again	baja (<i>mod</i>)
agree	wawumal (<i>intrv</i>)

albino Aboriginal	waki (<i>adj</i>)
alert	kilki (<i>adj</i>), mumbar (<i>adj</i>)
alike	yala-karrajiku (<i>ma</i>)
alive	juran (<i>adj</i>)
all	namba (<i>adj</i>), wubulku (<i>adj</i>)
allow	balu (<i>ma</i>), mambarril (<i>trv</i>)
allow to go	yungal (<i>trv</i>)
almost	balu (<i>ma</i>)
alongside	karangkal (<i>adj</i>)
alright	yala (<i>adj</i>)
also, too	ngarra (<i>ma</i>), yalarrku (<i>m</i>)
always	yarbarrka (<i>ma</i>), wuljaljku (<i>t</i>)
amazed, surprised	kungkurr-kaday (<i>intrv</i>)
ambitious	mulka-warri (<i>intrv</i>)
amusing, cute (baby)	kingkin-kingkin (<i>adj</i>)
angels	jiri-warra (<i>n</i>)
anger, trouble, poison	kuli (<i>n</i>)
animal, meat, food animal	minya (<i>n</i>)
ankle	bibar (<i>n</i>), wulu (<i>n</i>)
annoyed (be)	walu-nukal (<i>intrv</i>)

another	yindu (adj)
ant, black	kira-kira (n) jabarrangkul (n)
ant, black & white little ants	kawa (n)
ant, green	munjurr (n) yangka (n)
ant, big green which is eaten	nyirran (n)
ant, small green found in green ant nests around mango season	buyil-buyil (n)
ant, green ant larvae	kurmaja (n)
ant, honey	jingka-jingka (n)
ant, jumper	karrkil, ngalmbu (n)
ant, small red	muyu-muyu (n)
ant bed, large	jawurraji (n)
ant bed, small	kabay (n)
anxious	wawu-buyun (adj), wawu-dudaji (intrv)
appear	nguwimal milbiji (intrv)
appendix	nyirribulu (n)
argue	kurru-jindaway, murru-kangaway (intrv)
argument	jawarr (n)
arise	wandil (intrv)

arm, branch, wing	wakuy, dakil (n)
arm, upper	wakumba (n)
armpit	kabari (n)
arrest, touch, grab, catch	karrbal (trv)
ashamed	murru-kaday (intrv), milka-murruji (adj)
ashes	nulu (n)
ashes, hot	ngunjil (n)
ask	babaji (trv); walngkurri (trv); kunjaji (intrv)
aunt	bimakay, bimay (n), mukay (n)
autumn	wukarra (t)
avoidance, taboo	warrki (adj)
axe	warrbi (n); waymbil (n); kulban-muku (n)

B

back	muku (n)
back, low back area	mudu (n)
back up	juju-juju dungay (intrv)
backwards	muku-muku (ma)

bad	nganjay (<i>adj</i>)
bad, mean, wrong, sick	buyun (<i>adj</i>)
bad person (idiomatic)	wunjan (<i>adj</i>)
bag, sack	kurmun (<i>n</i>)
bail	wuljil (<i>trv</i>)
bailer shell	warkal (<i>n</i>)
bait	mandurr (<i>n</i>)
bait, shell	ngarruy (<i>n</i>)
bald-headed	munju marra (<i>adj</i>) (Yalanji) yiman bunjal (<i>adj</i>) (Nyungkul)
bamboo spear stick	wulburr (<i>n</i>)
bananas	jadamu (<i>n</i>), binana (<i>n</i>), English loan word
bandicoot	kuḷngu (<i>n</i>)
bandicoot, little	ngumbi (<i>n</i>)
bank, high	jalkar (<i>n</i>)
baptise	banabu dukul damal (<i>trv</i>)
barb of spear	jiril (<i>n</i>), manbir (<i>n</i>)
bark, which can be used as string	warrur (<i>n</i>)
bark of tree, also any hard covering as shell of turtle	dumbul (<i>n</i>)
bark, dogs'	ngangkurr (<i>n</i>), walngkurri (<i>trv</i>)
bashful	murru-kaday (<i>intrv</i>)

bat, species of large	jibul (n)
bat, small	mali (n)
bathe, wash, swim	janjil (intrv)
beach	yalmba (n)
beard	walarr (n)
beat, win	ngarra-yilbal (trv)
beat up	dalkiji (trv)
beautiful	ngulkurrijin (adj), mini-mini (adj)
bed, blanket	bulba (n)
bee, sp. smallest in in the bush	yarrka (n)
bee, English bee	wunba (n)
bee, species	walarr (n)
bee, species	nakawarra (n)
bee, species	mawal (n)
bee, species	kuja (n)
bee, species	kalburiji (n)
bee, small, black, which nests in trees, has light sting	dabu (n)
bee, small, dark, almost like dabu	burriyaja (n)
beer, strong drink	kamu-kamu (n)
beeswax	jila (n)
beeswax, hardened	yikari (n)

beetle, black	murrumun (n)
beetle, fully developed from mujurr (witchetty grub)	ngirran (n)
beg	walngkurri (intrv), ngukal-badi (intrv) kunjaji (intrv)
beggar	ngukal-baka (n)
behind	kudamundu (dir)
behind the house	dimbi (n)
belch	kandarr (n)
believe	manubaja-bungal (trv)
bell	dingkil-dingkil (n) English loan word
belly	waral (n)
below	bada-bada (dir)
belt, hair	wayarri (n)
belt, of bark and hair	julkun (n)
bend down	muku walimal (intrv)
bend over	badamal (intrv)
bent	duku (adj)
bereaved	walburr (adj)
bereaved through death	yuyku (n)
biceps	wakumba (n)

big	yalbay (<i>adj</i>), yuku (<i>adj</i>), yabarraban (<i>adj</i>)
big (breasts)	nulngkun (<i>adj</i>)
big amount	jirray (<i>adj</i>)
billycan	jungkalu (<i>n</i>)
bird, generic term	dikal (<i>n</i>)
bank bird	bidu-bidu (<i>n</i>)
bee eater	biru-biru (<i>n</i>)
blackbird	bujarr-bujarr (<i>n</i>)
bower bird	bajal (<i>n</i>)
bower bird, satin	jurriyan (<i>n</i>)
butcher bird	kurkumbay (<i>n</i>)
cassowary	kurrangi (<i>n</i>)
cassowary, young	barbarr (<i>n</i>)
cockatoo, black	kadangi (Yalanji); kumurbina (Nyungkul)
cockatoo, white	birmba (<i>n</i>)
cuckoo, pheasant	jiwurmal, bulbul (<i>n</i>)
cormorant, pied	buruku (<i>n</i>)
crane, white	dulku (<i>n</i>)
crow, species of	waja (<i>n</i>)
crow, black	kalbu (<i>n</i>)
curlew, bush	kuyir (<i>n</i>)
diverbird, black	kalmbangarr (<i>n</i>)
dove	kuludu, munwingkul (<i>n</i>)
dove, bronzewing	juku-juku (<i>n</i>)
duck	nili-nili (<i>n</i>)
eagle, red backed sea	wandi (<i>n</i>)
eaglehawk	yalngkurr (<i>n</i>)
friar bird	jaka (<i>n</i>)
frogmouth	bulnja (<i>n</i>)
goshawk	jinabiju (<i>n</i>)
hammer bird	dakwurr-dakwun (<i>n</i>)

hawk	kalin-kalin (n)
hawk, brown	wandi (n)
hawk, chicken	jinabiju (n)
hawk, fish	wandi (n)
hawk, night	julurr-julurr (n)
honeyeater	binjurr-binjurr, dibirr-dibirr (n)
ibis, straw necked	bujil-yiran (n)
kidney bird	mirrki (n)
kingfisher, azure	milman (n)
kingfisher, forest	yindili (n)
kingfisher, small brown	dabuy (n)
kookaburra	wakuka (n)
kookaburra, bronzewing	kururrungka (n)
leatherneck	jaka (n)
lorikeet	birrbirr (n)
magpie	kurrburrubun, dawadawa (n)
messenger bird, black	dabway (n)
messenger night bird	jiway (n)
migratory bird	diwalngku (n)
moomoo bird	julurr-julurr (n)
mopoke	bulnja (n)
mopoke, owl	ngurrku (n)
mudlark	bayil-bayil (n)
native companion	kurrbal (n)
night bird	jiral-jiral (n)
owl, boobook	bulnja (n)
owl, night	yiki, julurr-julurr, kalkuy (n)
parakeet	birrbirr (n)
parakeet, blue mountain	karrmbil (n)
parrot, fig	yinjul (n)
parrot, king	karrambil (n)
peewee	bayil-bayil (n)
pigeon, brown	kujuway (n)
pigeon, green	bakamu (n)
pigeon, ground	munungkul (n)

plover, seashore	juril-juril (<i>n</i>)
rainbow bird	biru-biru, dibirr-dibirr (<i>n</i>)
robin, scarlet	binjul-binjul (<i>n</i>)
scrub bird, sp. brown & white	dakwul-dakwul (<i>n</i>)
scrub hen	jarruka (<i>n</i>)
seagull	dirmbay, kurranday (<i>n</i>)
sentry bird	kurrujuwa (<i>n</i>)
species	burrkul, buyi, muya (<i>n</i>)
species, small bird (like willy wagtail)	barinykan (<i>n</i>)
spoonbill	bilu-warra (<i>n</i>)
stockwhip	kurkunbay (<i>n</i>)
stormbird	kurri-kurri (<i>n</i>)
swift	jangkan (<i>n</i>)
Torres Strait Island pigeon	wabul (<i>n</i>)
turkey, domestic	wungku (<i>n</i>)
turkey, plain	kurrbal (<i>n</i>)
turkey, scrub	diwan (<i>n</i>)
waterhen	ngarkay (<i>n</i>)
whistler, golden	dukunjulu (<i>n</i>)
willy wagtail	dijarr-dijin (<i>n</i>)
bite	baykal (<i>trv</i>)
bitter, sour taste	marrbal (<i>adj</i>), kaka (<i>adj</i>)
black	ngumbu (<i>adj</i>)
bladder	dalkari (<i>n</i>)
blame	nyuyal (<i>trv</i>)
blame because of relationship to the guilty one	wujirmngal (<i>trv</i>)

blanket, bed	bulba, bilangkurr (<i>n</i>) Eng. loan word
bleed	mula wanarri (<i>intrv</i>)
blind	miyil kari (<i>adj</i>), miyil-burra (<i>adj</i>)
blind, also weak eyes, can hardly see	burra (<i>adj</i>)
block	kanbil (<i>trv</i>)
block, forbid	kiril (<i>trv</i>)
blood	mula (<i>n</i>)
blood vessel, gristle, sinew, string	biyal (<i>n</i>)
blossom, flower	nganka (<i>n</i>)
blow	bunjurri (<i>trv</i>), wulmbarril (<i>trv</i>)
blow up, as balloon, also to break in little pieces	dalkay-manil (<i>trv</i>)
blunt	dudu (<i>adj</i>)
board	yulal (<i>n</i>)
boast, skite	yulmbarril nyuluku (<i>trv</i>)
boat	buwun (<i>n</i>), dingki (<i>n</i>), Eng. loan word
body	bangkarr (<i>n</i>)
body, dead (see corpse)	kalbarr (<i>n</i>)
body position, sitting with hands holding legs	biwurku (<i>ma</i>)
boil	balamu (<i>n</i>), nyamal (<i>trv</i>)

book, paper	kaban (n)
boomerang	wangal (n)
boots, also shoes, any footwear	dambal (n)
born, to come into being	balkaji (<i>intrv</i>)
borrower	mara-barin (<i>adj</i>)
boss, bow of boat, head	dukul (n), maja (n) English loan word
bossy	ngahdal-barin (<i>adj</i>), majamal-majamal (<i>intrv</i>)
bottle	mayal (n)
Bottom camp (place name)	Jajikal (n)
boundary, border	ngidin (n)
bow of boat, head, boss	dukul (n)
bow wave	minji (n)
box, empty	wararra (n)
box, wood, board	yulal (n)
boys, young boys from babyhood to warru (young men)	dabal (n)
brackish	mukurr-mukurr (<i>adj</i>)
brag	yulbarriji (<i>intrv</i>)
brains, grease, marrow, drippings	kiru (n)
branch, arm, wing	dakil (n)

branch, spreading, as of a tree	wakumba (n)
brave	burrkul-dandi (adj), minday (adj) muna (adj)
bread	burin (n)
break, tear, rip	dumbarril (trv)
break in little pieces	dalkay (intrv)
break off twigs & small branches to harvest fruit from tree	murrngal (trv)
breast, also breast milk	bibi (n)
breath	wawu (n)
bright, clear, clean	dayirr (adj)
bring	wundil (trv)
bristling, ready to fight	jangkal-jangkal (adj), junkurr-janay (intrv)
broke (no money)	kadabal (intrv)
broken	kadabal (intrv)
brother, older	yaba (n)
brother, younger	yabaju (n)
brother-in-law (actual)	warrin (n)
build	ngaral (trv)
bullet, seed, egg, tablet, pill	diburr (n)
bullock	bulki (n), English loan word.

bumblebee	wurrbu (n)
bump	nyinday (intrv)
burn	wayjul (trv)
burn oneself	wayjuji (intrv)
burn up, melt, disappear	burray (intrv)
burnt, as food	jirra (adj)
burp	kandarr (n)
bury	nandal (trv)
bush	duduy (n)
bushed, lost (literally turning around)	murnin-murniji (intrv)
busy	mara waban-wabaji (intrv)
but	yamba, kari (conj)
butterfly	walbul-walbul (n)
buttocks	juju (n) kuwinyu (n)
button, shell	milbar (n)

C

call, invite	kunjal (trv)
camp out	balnji (mod)

cane	dibul (n)
canoe	marrakan (n)
canoe, outrigger	kaljan (n)
cannot	murruji (ma)
Cape Tribulation (place name)	Kalki (n)
car	mudaka (n) English loan word
carborundum stone, pumice stone	jundi (n)
cards	ngurma (n)
careful	mumbar (adj)
carry	jarra-kulbal (trv)
cat, domestic	buji (n) English loan word
cat, native	waykal, jungarr (n)
catch, grab, touch, arrest	karrbal (trv)
catch up to, reach	juru-manil (trv)
caterpillar	kinga (n), durra (n)
caterpillar, the kind in webs in trees	burngu (n)
celebration	kunbul (n)
centipede	birinjil (n)

charcoal	ngumbu, ngunjil (n)
chase	kangal (trv)
chatterbox	kuku-baka (n)
cheek	kangkul (n), nyumbul (n)
cheeky	janbay-janbal (adj)
cherry	kabariji (n)
chest, also hillside	dumu (n)
chest complaint, any, such as bronchitis, pneumonia	ngiki (n)
chew	majal (trv)
chicken	juki-juki (n) English loan word
child	karrkay (n)
child, one's own	kangkal (n)
child birth, one in last stages of labor	nyurra (n)
children	karrkay-karrkay (n), yarrkay-yarrka (n) kaykay-kaykay (n)
chin	bari (n)
chips, kindling wood	jirramar (n)
choose	wangkanil (trv)
chop	nyandal (trv)

churn up	buray (n)
cicada	yinja-yinja (n)
cicada, species	kurmbal (n)
cicada, large one found in mountains	dujan-dujan (n)
cicatrice, wrinkles on skin	kurrul (n)
clam, giant	kajarrbi (n)
clam, large mud	baymbay (n)
clam, small mud	darkay (n)
clam shell, big	munji (n)
clap, also knock	dudal (trv)
clap (sound of)	kankar (n)
clay, white	kambar (n)
clean, clear, bright	dayirr (adj)
cleansed, from dead person's spirit	kunjirr (adj)
clear area with no trees	balka-balka (n)
cleared up, cleaned up, swept off	bunjal (adj)
clearing in scrub	burrir (n)
clenched fist	mara mulunman (n)
clever, tricky	duray (adj)
clever, expert	juburr (adj)

cliff	ngamar (<i>n</i>)
climb	dakal (<i>intrv</i>)
climber, always wanting to be high up, climbing trees	jalban-baka (<i>n</i>)
close	nandal (<i>trv</i>), yuba (<i>ma</i>)
closed	mulun (<i>adj</i>), nandaji (<i>intrv</i>)
close fitting	murba (<i>adj</i>)
cloth	mararr (<i>n</i>)
clothing, also flying fox	kambi (<i>n</i>)
cloud	ngurrgan (<i>n</i>)
club	nala-nala (<i>n</i>), mirru (<i>n</i>)
clumsy	mara-jala-jala (<i>adj</i>)
coals, hot	ngunjil (<i>n</i>)
coarse, rough	dunju (<i>adj</i>)
coffin, coolamin	dubal (<i>n</i>)
cold	bulur (<i>n</i>), kiway-kiway (<i>adj</i>)
cold, sickness	ngiki (<i>n</i>)
collect	mujal (<i>trv</i>)
come	kaday (<i>trv</i>)
come, baby talk used with small children	ba (<i>trv</i>)

come out	wandil (<i>intrv</i>), wangkanil (<i>trv</i>)
come too close	yimbal (<i>trv</i>)
complain	kurru-jindal (<i>trv</i>)
completely off or through	kankur (<i>ma</i>)
concentrate, to study some thing	biku-nyajil (<i>trv</i>)
confess, admit	mala-yirrkay (<i>intrv</i>)
confident	muna (<i>adj</i>); minday (<i>adj</i>)
confused	nyunbarraman (<i>adj</i>)
contented	mulkay-warri (<i>adj</i>), milka-marri (<i>adj</i>), milka-manil (<i>adj</i>)
convulse	yararri (<i>intrv</i>)
cooee, shout	kawal (<i>n</i>), ngawungkal (<i>n</i>)
cook	wayjul (<i>trv</i>)
cook in hot ashes	burngkal (<i>trv</i>)
cook on coals or hot rocks	dindal (<i>trv</i>)
cooked well	jani (<i>adj</i>)
cool	bujar (<i>adj</i>)
coolamin, bark coffin	dubal (<i>n</i>)
coral, reef	karrangkal (<i>n</i>)
cork of bottle	jamu (<i>n</i>)
corner, elbow	jurru (<i>n</i>)

corpse	yarkin (n)
corpse, when carried in bark coffin	jinkarr (n)
correct, straight, right	mumbar (adj), junkay (adj)
correct, as a correct marriage	mini (adj)
corroboree	warrma (n), yalkaka (n)
corroboree when someone dies	malkarri (n)
cough	ngiki-damaji (intrv)
count	wangkanil (trv)
couple, husband & wife	manyarrinyu (n)
courageous	dalngan (adj), muna (adj), wawu-dandi (adj)
courageous, also well able to do something	minday, burrkul-dandi (adj)
cousin, full blood	bangunji (n)
cousin, cross	kambanmu (n)
covet	nguyarr-manil (trv)
cowardly, frightened	burrngkay-burrngkay (adj)
crab, ghost, fiddler	karraku (n)
crab, mud	kiju (n)
crab, sand	ngalngal (n)
crab, small on reef	wurru-bulan (n)
crab, soldier	wuli-wuli (n)
crack a nut, or whip, shoot a gun	dalkil (trv)

crave	nyumba-buyun (<i>adj</i>)
craving, desire	jiray (<i>adj</i>)
crawl	mara-warri (<i>intrv</i>)
crayfish, small species	ngajay (<i>n</i>)
cream of tartar, fur, fine-cut tobacco, powder	dirka (<i>n</i>)
creek	yilki (<i>n</i>)
creepy feeling	muyul-muyul (<i>adj</i>), malar (<i>n</i>)
crest, of cockatoo	mirrimbal (<i>n</i>)
cricket	yijil-yijin (<i>n</i>)
crippled, lame	barrka-buyun (<i>n</i>), kunju (<i>adj</i>)
crocodile, freshwater	ngawurr-ngawun (<i>n</i>)
crocodile, sea water	bilngkumu (<i>n</i>)
crosseye	miyil-wurriil (<i>adj</i>)
crossways	wurriil (<i>ma</i>)
crouch	mingki-janay (<i>intrv</i>)
cry	badi (<i>intrv</i>)
cry of woman in distress	wungka (<i>n</i>)
cry baby	nyinyi (<i>adj</i>)
cuckoo, pheasant	bulbululul (<i>n</i>), jiwurmal (<i>n</i>)
curse, cause death through sorcery	burri-burri (<i>n</i>)

curse song

yilal (n)

custom

yalaku (dem)

cut

yakal (trv)

cyclone

wadjal (n)

D

damper

damba (n) English loan word

dance

wuri (intrv)

dance, men's

waran (n)

dance, woman's

jurbu (n)

dancer, good

wayi-janay (n)

dandruff

manji (n)

dark

ngungul-ngulgul (adj)

darkness

wujurr (n)

daughter-in-law

kujiway (n), buykuji (n)

dawn, pre-dawn

mudu-wayjul (t)

day	warngku (n)
day after tomorrow	wunkun yindu (t)
deaf	milka-dudu (adj), milka kari (adj)
death, natural	birrili (n)
decayed	muja-muja (adj)
deceive	manubu-wundil (trv)
decide	wawurr-wawurrmal (intrv)
decision (up to you)	yunduku baja (idiom)
deep water	dajali (n)
defiance	jiwawu (adj)
defy	wari-yirrkay (intrv)
delay	jarri (intrv)
deny guilt	warmbil (trv)
deny relationship	darrbil (trv)
desert	nganyay (n)
desire, crave	jiray (adj)
desire to accompany	wanjil (trv)
destroy (for spite), deliberately something to call attention to yourself for having been wronged	dakandil (trv)
diarrhea	julbiji (n)

didgeridoo	yiki-yiki (n)
die	wulay (intrv)
different	walu-yindu (adj)
difficult	duray-duray (adj)
dig	bakal (trv)
digging or yam stick	juwal (n)
dilly bag	balji (n), ngunyin (n)
dilly bag for holding remains	yinkar (n)
dinghy	dingki (n), buwun (n)
dingo	murramu (n), ngamu-murramu (n)
dirty, dusty, murky	burkul (adj)
disappear, melt, burn up	burray (intrv)
disappear, become extinct	walu karimal (intrv)
discharge from eye	kali (n)
discoloured skin, lighter	kijar-kijar (n), dirrku (n)
dish	jindi (n)
dislike (passion term)	wawu kari
disobey	mulka-nyajiji (intrv)
disorder	yilbaji (intrv)
disruption of home & village because of adultery	kalngar (n)

dizzy	miyil dungay (<i>intrv</i>), walu warri (<i>intrv</i>)
do	yalamal (<i>trv</i>), balkal (<i>trv</i>)
doctorman	banaji (<i>n</i>), rrunyuji (<i>n</i>), mari doctor (<i>n</i>)
dog	kaya (<i>n</i>)
done, in cooking	jani (<i>adj</i>)
door, also front	jakal (<i>n</i>) (Nyungkul); jakway (<i>n</i>) (Yalanji)
doubt	wambil (<i>trv</i>)
dove	mulumu (<i>n</i>)
down	bada (<i>dir</i>)
downward	wali (<i>adjunct</i>)
drag	yiringkal(<i>trv</i>), kudamundu kulbal (<i>trv</i>)
dragonfly, mayfly	wurarr-wurarr (<i>n</i>), dijaraban (<i>n</i>)
dread	wawu dudaji (<i>intrv</i>)
dream	bijarr (<i>n</i>) bijarril (<i>trv</i>)
dreamtime	ngujakura (<i>n</i>)
dress	didal (<i>trv</i>)
drink	nukal (<i>trv</i>)
drippings, brain, grease, marrow	kiru (<i>n</i>)

drool	karrul (n)
drop	daray-manil (trv)
drown	bujil-janjil (intrv)
dry	marral (adj)
dugong	kirbaji (n)
duration, too long a time	juwa (t)
during	yala-yala (t)
dust	bulbur (n)

E

ear	milka (n)
earache	milkaji (n)
early morning	yalibalaku (t) Eng. loan word
earnestly	junkurr-murubuku (ma)
earth, ground	bubu (n)
eat	nukal (trv)
echidna	ngangkin (n)
egg, seed, bullet, tablet	diburr (n)
egg, incubated with chick inside	burukuy (n)

eject	juril	(trv)
elbow, corner	jurru	(n)
emaciated	yayji	(adj)
empty out	wuljil	(trv)
empty, with nothing	maru-maru	(ma)
end, tip	jungku	(n)
end, as of a log	dingal	(n)
English (not used much anymore)	walkandu	(n)
enter	walal	(intrv)
enter, to make someone	walay-manil	(trv)
escort	barrmal	(trv)
everywhere	yiringkurrku	(n)

exclamations --

- bama ngaykunku (equivalent to English 'my word')
- kawku - expression of delight on arrival of a visitor
- kuyi - made prior to statement
- ma - shows mild surprise, something like English 'oh'
- nganya kayi - reaction to hurt
- yalakay - expressing astonishment in form of a question
- yuy - shows surprise and awe, said with breathy voice.

exhausted, thirsty	wawu-wulay	(intrv)
expert	mala	(adjunct)

expert, clever	juburr (<i>adj</i>)
expert, good hunter or fisherman	jurru-walay (<i>adj</i>)
expert, good at anything, clever	mala-nganyi (<i>n</i>)
expert, good carpenter	mala-bayan (<i>n</i>)
expert, good singer	mala-burri (<i>n</i>)
expert, good diver	mala-kural (<i>n</i>)
expert, good fisherman	mala-kuyu (<i>n</i>)
expert, good truck driver	mala-lorry (<i>n</i>)
expert, good hunter	mala-minya (<i>n</i>)
expert, good horseman	mala-yarraman (<i>n</i>)
explain, run someone down	binda-damial (<i>trv</i>)
explain	kuku wambal (<i>trv</i>), milkanga- bungal (<i>trv</i>)
extinct	walu karimal (<i>intrv</i>)
extinguish a fire or light	nyunil (<i>trv</i>)
eye	miyil (<i>n</i>)
eye, corner of	nyinki (<i>n</i>)
eyebrow, eyelash	bilirr (<i>n</i>)

F

face	walu (<i>n</i>)
faeces	jaja (<i>n</i>)

faint	walu-dungay (<i>intrv</i>)
fall	daray (<i>intrv</i>)
far away	kala-kalbay (<i>dir</i>)
farther, more	jarra (<i>ma</i>)
fast, quick	jinbal (<i>adj</i>)
fat	wandul (<i>adj</i>)
father, father's brother	nganjan (<i>n</i>)
father-in-law	ngalayin (<i>n</i>)
favourite	kurrbar (<i>n</i>)
fear	yinil (<i>n</i>) (Jalunji); yinyil (<i>n</i>) (others)
feather	bujur (<i>n</i>)
feel for something	baral. (<i>trv</i>)
female, woman	jalbu (<i>n</i>)
fern, species of	malari (<i>n</i>)
fetish	mulkay (<i>n</i>)
fidgety	nginjirri (<i>adj</i>)
fig	wulku (<i>n</i>)

fight with fists, hands	kuniway (<i>intrv</i>)
fight with spears	damaway (<i>intrv</i>)
fight between two men over a woman	kurrka-juri (<i>intrv</i>)
fight, dog	baykaway (<i>intrv</i>)
fin	kanya (<i>n</i>), ngarran (<i>n</i>)
find	ngunnga-bungal (Nyungkul) (<i>trv</i>) warrmba-bungal (<i>trv</i>) (Yalanji)
fine, finely ground	dirka (<i>adj</i>)
finecut tobacco, cream of tartar, powder, fur	dirka (<i>n</i>)
fine day	jirimali (<i>n</i>)
fingernail, toenail	birri (<i>n</i>)
finish	kunbay-manil (<i>trv</i>), wunjat(food)(<i>trv</i>) kunbay (<i>intrv</i>)
fire	baya (<i>n</i>) English loan word.
fire, bushfire	kunjin (<i>n</i>), ngalku (<i>n</i>)
firefly, also twinkling star	bularr (<i>n</i>)
firestick	jimal (<i>n</i>)
firewood	baya (<i>n</i>) English loan word.

fish, generic	kuyu (n)
angelfish	baban (n)
archer fish	mujarrka (n), (Yalanji); dalku (n) (Nyungkul)
barracuda	kubija (n)
barramundi	kudi (n)
bream	jirrjirr (n)
bream, black	barrbal (n)
bream, red	jijirr (n)
catfish, freshwater	kanyaji (n), (Nyungkul);julaji (Yalanji)
" " (lit. with whiskers)	walarrji (n)
catfish, salt water	kijukum (n)
codd, rock	wara (n)
dart, black spotted	karrulji (n)
diamond fish	walkan (n)
eel, moray	ngiwa (n)
eel, small freshwater	mawul (n)
eel, freshwater	yaba (n)
eel, yellow freshw.	dandarrbina (n)
eelfish, big black freshwater	kubarr (n)
flathead	dalmbal (n)
freshwater fish, species of	kurruba (n)
garfish	mangkurr-mangkurr (n), kubija(n),kalu(n)
groper, Queensland	wara (n)
grunter	jarbir (n)
herring, giant	bunjulu (n)
kingfish	danbal (n), wara (n)
king fish, trevally	dawal (n)
knight fish, also known as the light fish	midir (n)

minnow, freshwater	julba (n)
mullet	ngalkun (n)
mullet, blue-tailed	milkaji (n)
mullet, small	kalngkan (n)
parrotfish, violet lined	bububay (n)
perch, crescent	kundur-kundur (n)
perch, freshwater	bayil (n)
perch, jungle	dijarr (n)
queenfish	balarri (n)
ray, devil	walkan (n)
ray, spotted eagle	badibu (n)
ray, flat-tailed	bilaji (n)
ray, blue spotted fantail	janbal (n)
ray, manta	yidi, yidilnyul (n), (Nyungkul) yalnganji (n) (Yalanji)
ray, shovelnose	ngarmu (n)
salmon	jalkay (n)
salmon, boney	jilngu (n)
sardine, freshwater	dalkal (n)
sawfish	yubuji (n)
shark	yaburr (n)
shark, black tip	bilmbin (n)
shark, tiger	kilkirr (n)
stingray	yawu (n)
stingray small spotted	walbul-walbul (n)

stonefish	murraja (n)
striped toby	wuyumbul (n)
sucker fish	julmba (n)
tarpon, ox eye herring	jilngu (n)
toadfish	wuyumbu (n)
whale	yalmurrajaka (n)
whiting, sand	jukar-jukarbina (n)
fishy smell or taste	bikarr (n)
fit together, patch up	murba (adj)
five corner nut, also hill near China Camp with lots of five corner nut trees	bijalabay (n)
flames	ngaluri (n)
flames from a big fire	minji (n)
flames which make light	wula (n), dalngarri (n)
flatus	buya (n)
flat	barrangkal (adj), balan-balan (adj)
flat place or ground	dubar (n), balay (n)
flea, dog	mindil (n)
flea, human body	balarr (n)
flesh	bangkarr (n)
float	walngkal (intrv)

flood	jalungkarr (n)
flora & fauna, rainforest	kababina (n)
fluorescence under salt water	kumuy (n)
flour	bulawu (n). English loan word
flower	nganka (n)
fly, house	burul-burul (n)
fly	marra-warri (intrv)
flying fox, clothing	kambi (n)
fog	ngurrbal (n), wurrbal (n)
folded	mulun (adj)
follow	wukurri (trv)
food, generic term	mayi (n)
some specialised terms:	
balja	- kind of food
bujal	- any crushed edible food, e.g. powdered zemia nut
burmu	- edible species of food in trees
dukai	- kind of fruit, edible after roasting
jandu	- food made from flour cooked in water which is thick, not soupy
jidu	- species on bush in scrub
jika (adj)	- any food if when cooked is squishy like cooked pumpkin or sweet potato
junjun	- species on bush in scrub
kajimarr	- food ground up to make flour
kalirr	- vine with edible cherry
mayi	- vegetable food
minya	- protein food

foot	jina (<i>n</i>)
forbid, block	kiril(<i>trv</i>)
forbidden	kiriji (<i>intrv</i>)
force, give over to, turn over to, tattle, tell on	mambarril (<i>trv</i>)
forehead	munju (<i>n</i>) (Yalanji), yiman (Nyungkul)
foreskin	juday (<i>n</i>)
forever	wuljaljiku (<i>t</i>)
forget	milka-wulay (<i>intrv</i>)
forgive	milka-wulay (<i>intrv</i>)
for nothing, in vain	wumba (<i>adj</i>)
free from custody, send	yungal (<i>trv</i>)
freshwater	yaral (<i>adj</i>)
friend, relative	jawun (<i>n</i>)
frighten by tricking	wukal (<i>trv</i>)
frightened	yinyilji (<i>n</i>), burrngkay-burrngkay(<i>n</i>) yini-yini (<i>adj</i>)
frog	yirku-yirku (<i>n</i>)
frog, green	karrkurr (<i>n</i>)
frog, large species	yuday (<i>n</i>)
full	jakal (<i>adj</i>)
full of food	yajin (<i>adj</i>)(Nyungkul); yanji (<i>adj</i>) (Yalanji)

fun	nguju (<i>n</i>), kuya (<i>n</i>)
funny	ngujuji (<i>n</i>), kuyaji (<i>n</i>)
fur	mungka dirka (<i>n</i>)
further	jarra (<i>ma</i>)

G

gamble	wuri (<i>intrv</i>)
gaps in mountain	kangku (<i>n</i>)
gaspng	wawu-darra (<i>adj</i>)
gather	mujal (<i>trv</i>), bangkal (<i>trv</i>)
gecko	bilbil-bilbil (<i>n</i>)
generous	jaway (<i>adj</i>)
gentle	kiral (<i>adj</i>), waymbul (<i>adj</i>), yambul (<i>adj</i>)
gesture of affection, pinch or pat someone's cheek	wadi (<i>n</i>)
get	manil (<i>trv</i>)
get up	wandil (<i>intrv</i>)
ghost	kuwinkan (<i>n</i>)
ghost (generic term for spirit)	dubu (<i>n</i>)

giddy	miyil-dungay (<i>intrv</i>), walu-warri (<i>intrv</i>)
girl, unmarried	maral (<i>n</i>)
girl, baby	kira (<i>n</i>)
give	dajil (<i>trv</i>)
glad	wawurr-wawurrmaniji (<i>intrv</i>) wawurr-wawurr (<i>adj</i>)
glance sideways	nyinki (<i>n</i>)
glider, feathertail or sugar	bala (<i>n</i>)
glossy, shining	jilu-jilu (<i>adj</i>)
gnashing teeth	dirra majaji (<i>intrv</i>)
go	dungay (<i>intrv</i>)
goanna, sand	jadi (<i>n</i>)
goanna, tree or wood, small	wangku (<i>n</i>)
goanna, black scrub	walkarr (<i>n</i>)
goanna, water	bulbuji (<i>n</i>)
good	ngulkurr (<i>adj</i>)
good at something	walay (<i>adj</i>)
goose	jamarbina (<i>n</i>)
goose flesh	malar-dungay (<i>intrv</i>)
goose-pimple feeling	kinga-dungay (<i>intrv</i>)
gossip	binda-damal (<i>trv</i>)

grab, catch, touch, arrest	karrbal (<i>trv</i>)
grab	nyarmal (<i>trv</i>) (Nyungkul only)
grandchild, son's child	jija (<i>n</i>)
grandchild, daughter's child	kaminjarr (<i>n</i>)
grandfather, mother's father	ngaji (<i>n</i>), babi (<i>n</i>)
grandfather, great	juway (<i>n</i>)
grandfather, father's father	kami (<i>n</i>)
grandmother, father's mother	babi (<i>n</i>)
grandmother, mother's mother	kami (<i>n</i>)
grape	kangka (<i>n</i>)
grass, species of	kararr (<i>n</i>)
grass, species of	kumul (<i>n</i>)
grass, species of	mawu (<i>n</i>)
grass, species of	jikan (<i>n</i>)
grasshopper, species of	jimu (<i>n</i>)
grasshopper, species of	yiljun (<i>n</i>)
grass seed	jumul-jumul (<i>n</i>)
grave	juljal (<i>n</i>)
greedy	jumbun (<i>adj</i>), kulun (<i>adj</i>), waral dandi (<i>adj</i>)
green, unripe, raw	kayal (<i>adj</i>) kalki (<i>adj</i>)
grieve, feel sorry, pity	jiba-badi (<i>intrv</i>)
grind	nyurrbal (<i>trv</i>)

gristle, string, sinew, blood vessel	biyal (n)
groan	warrngkal (intrv)
grog	ngambuy (n)
ground, earth	bubu (n)
group, mob	bururr (n)
grub	jambun (n) (Mareeba dialect)
grub found in antbed	jiljay (n)
grub, witchetty	mujurr (n)
grub, species of	kurran (n)
grunt	yinju-kangal (intrv)
grunt, animal	ngingkirr (n)
grunt, man	ngingkirr-badi (intrv), nginja (n)
guard, watch	miyilji bunday (intrv)
guard (something)	miyilbu kujil (trv)
guard, watch	manubu-damal (trv)
guilty	murrunkal (adj), malaji (adj) mala-bajaku (adj), milka-murruji (adj)
gun	marrkin (n)
guts, abdominal contents	julbi (n) (Yalanji), juwul (n) (Nyungkul)

H

hair	mungka (<i>n</i>)
hair of a pig	muyu (<i>n</i>)
hairy	mungka-mungka (<i>adj</i>)
half caste	waki (<i>adj</i>), barbi (<i>adj</i>)
halfway	nyirra (<i>ma</i>)
hand	mara (<i>n</i>)
handkerchief	yangkija (<i>n</i>), yangkihi (<i>n</i>), English loan word
hang	walngkan-damal (<i>trv</i>), walngkal (<i>intrv</i>)
happy	wawu mini (<i>adj</i>), mulkay-warri (<i>intrv</i>)
hard, tough, healthy	dandi (<i>adj</i>)
harpoon, spear for sea turtles	kukuni (<i>n</i>)
harvest fruit from a tree by breaking off twigs & small branches	murrngal (<i>trv</i>)
hat	wandu (<i>n</i>)
hat, felt	kaya-muku (<i>n</i>)
hat made from cockatoo feathers	mirrimbal (<i>n</i>)
hatch, also to break in little pieces	dalkay (<i>intrv</i>)

hate	wawu-kari bajaku (<i>ass</i>)
have	wunay (<i>intrv</i>)
haze	nganyil (<i>n</i>)
he	nyulu (<i>pr</i>)
head, bow of boat, boss	dukul (<i>n</i>)
head, top of crown	kuburrubun (<i>n</i>)
headband	maInkurr (<i>n</i>)
headband, made from sea-shells	jilngarr (<i>n</i>)
healthy, hard, tough	dandi (<i>adj</i>)
hear	nyajil (<i>trv</i>), milkabu nyajil(<i>trv</i>)
heart	burrkul (<i>n</i>) wubul (<i>n</i>)
heart beat	wawu dudaji (<i>intrv</i>)
heaven, sky	jiri (<i>n</i>)
heavy, pregnant	kulngkul (<i>adj</i>)
help	mara dajil (<i>trv</i>) from English
her	nyungun (Yalanji); nyungunyin (Nyungkul) (<i>pr</i>) direct object of verb
here	yanyu (Nyungkul); yala (Yalanji)(<i>dem</i>)
hers	nyungu (<i>pr</i>)
hiccough	wankun (<i>n</i>), ngangkun (<i>n</i>)
hide	ngakil (<i>trv</i>) ngakiji (<i>intrv</i>)

high	jarra-jarra (<i>ma</i>)
high tide	balar (<i>n</i>)
hill	wuburr (<i>n</i>)
hillside, chest	dumu (<i>n</i>)
hillside	jamba (<i>n</i>)
him	nyungun (Yalanji); nyungunyin (Nyungkul) (<i>pr</i>) direct object of verb
hip	waba (<i>n</i>)
his	nyungu (<i>pr</i>)
hit, kill	kunil (<i>trv</i>)
hoarse	bulu ngaru (<i>adj</i>)
hold, keep, wait for	kujil (<i>trv</i>)
hold one's breath	wawu nandaji (<i>intrv</i>)
hole in the ground	kanka (<i>n</i>), janku (<i>n</i>)
hole or crack in something	karrngka (<i>n</i>)
hole, as in hollow log or cave	bulkaji (<i>n</i>)
homesick	bilamal (<i>intrv</i>), milka-bujar (<i>adj</i>)
honey (see also bees)	wunba (<i>n</i>). The honey of each kind of bee is called by the name of the bee.
honeycomb	mandi-mandi (<i>n</i>)
hook	kayil (<i>trv</i>)
hook and line	badur (<i>n</i>)

hop, jump, skip	jalamaḷ (<i>intrv</i>)
hope	wawu yungaḷ (<i>trv</i>)
hornet	mulma (<i>n</i>), wurrbu (<i>n</i>)
horse	yarraman (<i>n</i>)
horse, chestnut	danda (<i>n</i>)
hot	wumbul (<i>adj</i>)
hot season of the year	wungariji (<i>n</i>)
house	yamba (<i>n</i>), bayan (<i>n</i>)
house, beehive	warrbi (<i>n</i>)
household goods	yamba-yamba (<i>n</i>)
how	wanjarr (<i>qw</i>), wanjarrku (<i>qw</i>)
how many	wanjarr (<i>qw</i>)
however	kari (<i>conj</i>), yamba (<i>conj</i>), juyuy (<i>adj</i>)
howl	kawal-badi (<i>intrv</i>), badi (<i>intrv</i>)
huge	dungkul (<i>adj</i>)
humble	bangkarr-wumba (<i>adj</i>)
humble, unimportant	bubanmaḷ (<i>intrv</i>)
hummed tune	ngulngkul (<i>n</i>)
hump	wubun (<i>n</i>)
humpy	wurum (<i>n</i>)
hunchback	mukuduku (<i>n</i>)

hungry	dakway (<i>adj</i>)
hurry	buja-buja (<i>adj</i>)
hurt	wurrkal (<i>intrv</i>)
husband	dunyu (<i>n</i>), wulman (<i>n</i>), Eng. loan word.
husky (voice)	ngaru (<i>adj</i>)
hypocrite	bulu-duray (<i>n</i>)

I

I	ngayu (<i>pr</i>)
if, when	kaki (<i>conj</i>)
ignorant (of a particular thing)	ngangkal (<i>adj</i>), binal kari (<i>adj</i>)
ignore	bayjal (<i>trv</i>)
image	ngurma mulkaynji (<i>n</i>)
imagine	ngunyarr-damal (<i>trv</i>)
imitate	wukurri1 (<i>trv</i>)
immediately	yalanguwimburr (<i>t</i>)
incapable, non-expert	barrkawun (<i>n</i>)
in case	nganganjirrka (<i>ma</i>)

incorrectly	wadu, wadu-wadu (<i>ma</i>)
infant	ngawa (<i>n</i>)
initiation marks	murrka, wulbar (<i>n</i>)
insane, silly, stupid	kiru-kari (<i>n</i>)
insert	mumbal (<i>trv</i>)
inside	kana (<i>n</i>)
instead of, to take someone's place or job	kanga-dajil (<i>trv</i>)
introduce	milbil (<i>trv</i>)
invite, call	kunjai (<i>trv</i>)
iron, porpoise	biwuy (<i>n</i>)
island	burrir (<i>n</i>)
Islanders, Torres Strait	burrir-warra (<i>n</i>), mungka-dunju (<i>n</i>), marralin (<i>n</i>)
it	nyulu (<i>pr</i>)
it	nyungun (Yalanji), nyungunyin (Nyungku1) (<i>direct object of verb</i>)
itch	jalngka (<i>n</i>), jalngkay (<i>intrv</i>)
its	nyungu (<i>pr</i>)

J

jam, tighten	kalkandil (<i>trv</i>)
Japanese	jabani (<i>n</i>) English loan word
jaw	bari (<i>n</i>)
jealous person	ngujan (<i>n</i>)
jellyfish	wuybur (<i>n</i>), kulil (<i>n</i>), mili (<i>n</i>)
join, tie	kuna-bungal (<i>trv</i>)
join together (by means of nails, string, etc)	yuru-dudal (<i>trv</i>)
joined	kuna (<i>adj</i>)
joined together, as two bananas together	kajamar (<i>n</i>), junumundajin (<i>n</i>)
jolly jumper	jalil-jalil (<i>n</i>)
juice of fruit	yira (<i>n</i>)
jump, hop, skip	jalamal (<i>intrv</i>)
jump over	kala-jalamal (<i>intrv</i>)
jumping around because of happiness	wayi-janay (<i>intrv</i>)
jungle, scrub, rainforest	madja (<i>n</i>)

K

kangaroo, darker sub-species	mayarriji (<i>n</i>)
kangaroo, grey	julmbanu (<i>n</i>)
kangaroo, tree climbing	jarra-bina (<i>n</i>), murral (<i>n</i>)
keep, hold, wait for	kujił (<i>trv</i>)
keep, to keep something if you find it	janba-janbangaji (<i>intrv</i>)
keep food for someone	minjal (<i>trv</i>)
keep up (with someone)	jurungu janbay-janbaji (<i>intrv</i>)
kick	jabil (<i>trv</i>)
kidneys	ngungumurr (<i>n</i>)
kill, hit	kunił (<i>trv</i>)
kind	manun-manun (<i>adj</i>)
kindling wood, chips	jirramar (<i>n</i>)
knead, also squeeze	dingkal (<i>trv</i>)
knee	bungku (<i>n</i>)
knife	naybu (<i>n</i>) English loan word
knock, clap	dudal (<i>trv</i>)
know	binal (<i>ass</i>)

L

labour pains	yirrnga (n)
lame, crippled	barrka-buyun (adj)
lame, mentally ill	kunju (adj)
language, news	kuku (n)
language, mother-in-law, also term for mother-in-law	biwul (n)
language, Daintree & China Camp dialect	Kuku-Yalanji (n) (Also language name, includes all dialects.)
language, Maytown dialect	Kuku-Bidiji (n)
language, Rossville and Shipton's Flat dialect	Kuku-Nyungkul (n)
language, Bloomfield area and coast dialect	Kuku-Jalunji (n)
lap	baru (n)
larvae and eggs of any kind of bee	dabadaba (n)
larvae, case moth	kuran (n)
larvae, green ant	kurrmaja (n)
later	juma (t), juma-juma (t)
laugh, smile	bunjay (n), yajarril (trv)
law, Aboriginal	ngujakura (n)
lawyer, cane, edible	milmarr (n)
lawyer, cane, vine	mawar (n)

lazy, poor hunter or worker inexpert	majarr (<i>n</i>), daki-daki (<i>adj</i>)
leach, soak	ngabal (<i>n</i>)
lead	wayal (<i>trv</i>), juru-kulbal (<i>trv</i>)
leaf	birra (<i>n</i>)
leaf, any broad type	bindi (<i>n</i>)
leaf mold	nyamun (<i>n</i>)
leak	yirri-damal (<i>intrv</i>)
leaky	bali-bali (<i>adj</i>)
lean	yulkur (<i>adj</i>), nalambarriji (<i>intrv</i>)
lean as on something	nalambarri (<i>trv</i>)
lean back	nalambarriji wunay (<i>intrv</i>)
lean down	wali-wunay (<i>intrv</i>)
learn	binalmal (<i>intrv</i>)
leave	bawal (<i>trv</i>)
leave off, discontinue following something or someone	juru-bawal (<i>trv</i>)
leech	nyumbil (<i>n</i>)
left	walmbi (<i>dir</i>)
left-hand	jakuji (<i>n</i>)
left-handed person	kalumba (<i>n</i>), walmbi-walmbiji (<i>n</i>)
leftovers	yanday (<i>n</i>)

leg	jandal (n)
leg between knee & thigh	malbin (n)
leg, lower	ngarri (n)
leg, of beast	jadalangka (n)
let	balu (ma), mambarril (trv)
lethargic	wunbu (adj), juwamalmal (adj)
level	balay (adj), balan-balan (adj)
level, smooth	jalangka (adj)
liar	jurriil-baka (n)
lice, head lice	bungun (n)
lick	bijal (trv)
lie, untruth	jurriil (n), jurriilmal (intrv), jurriil-bungal (trv), warmbiji (intrv)
lie down	wunay (intrv)
life force	malal (n)
lift, carry	jarra-kulbal (trv)
lift, pull	kulbal (trv)
light (in weight), also weak	buldar, burdal (adj)
light a fire, also to start to cook food	jirra-kangal, jakalambal (trv)
lightning	balbay (n)
like, alike	yala (ma)
like, love	wawu (ass)
lily, freshwater	kababina (n)

lime, crushed coral	karrirangka (n)
limp	yalkaji (intrv)
lips	yimbi (n)
liquid from putrescent corpse	kambarr (n)
liquor	ngambuy (n)
listen	milka-janay (intrv)
literate	miyil-kabanji (adj)
little while only	nganga (ma)
lively	ngalu-ngalu (adj)
liver	jiba (n)
lizard, blue-tongued	bajabaja (n)
Dreamtime lizard	julba-julba (n)
frill necked	binanjai (n)
gecko	bilbil-bilbil, kulmba-kulmba (n)
goanna	walkarr (n)
greenish-black, about 12 inches long	jalbil (n)
ground lizard	jirabay (n)
mountain	jimalili (n)
mythical large	kalkarrumbarr (n)
sand goanna	jadi (n)
scrub goanna	kalajarr (n)
scrub lizard	jabil (n)
scrub lizard, small	murrbun (n)
slippery lizard	bajuy, kurmba-kurmba (n)
small with big head	dukul-mukul (n)
small reddish	junbirr (n)
water goanna	bulbuji (n)

lobster	wakal (n)
locust, species in the mountains	kalkamal (n)
log	walmba (n)
log, smouldering	miyilkura (n)
lonely,	milka-bujar (adj)
lonely, uninhabited	jirrbu-jirrbu (adj)
long	kalbay (adj)
long time	ngadingka wuljay-wuljay, wuljal-wuljal (t)
long time ago	ngadiku (t)
long time, prolonged	marri (n)
look	miyil-janay (intrv)
look around	walu-wukuril (trv)
look back (as on the trail)	kurrka-wabaji (intrv)
loose	jala-jala, jalkinba (adj)
lopsided	wurriil (adj)
lose, spill, waste	kilbal (trv), nubi-manil (trv)
lost (to be)	nubiji (intrv)
love, woman for man	kuru (n)
love, also like, want, need	wawu (ass)
love, man's love, affection, passion for woman	bujan (n)

low level	kambal (n)
loya cane	yibuy (n)
loya cane, upper part of vine	kaku (n)
loya vine fern leaves	bajarr (n)
lump on groin or armpit from infection	buriwarr (n)
lump on neck	baju (n)
lumpy	murru-murru (adj)
lumpy surface	malar-malar (n)
lungs	birra (n)

M

maggot	kandal (n)
magic, sorcery	dikarr (n)
magic, with	mulunmunji (n)
magical instrument	wadal (n)
magpie	kurburrubun (n)
make	balkal (trv)
male, man	dingkar (n)
mangrove	mangkurru (n) English loan word

mangrove, sp. long round seed	walbul-walbul (n)
many	wubul (adj)
many, large number	kakawarr (num)
march fly, big yellow	waja (n)
march fly, grey	biray (n)
march fly, yellow	kamay (n)
married	mamarramanijin (intrv) obsolete
marrow, drippings, brains	kiru (n)
marry	wunay (trv) or (intrv)
massage	julma (n)
matches	maji (n) English loan word
mate	kanjal (n)
maybe	nguba (ma), kunka (ma)
Mayfly, dragonfly	dijaraban (n)
me	nganya (pr) direct object of verb
meat	minya (n)
meat with little fat	jilu (n)
meat with lot of fat	kunu-kunu (n)
meat with no fat	jirrburr (n)
meat juice	wuynkurr (n)
medicine:	
green ant larvae, pupae & eggs as a medicine for colds	kalbal, bujal (n)

bush medicine for sores	buljun (n)
bush medicine	dukunjaka (n)
root medicine for sores	bankan (n)
meet on the trail	maku-nyajil (trv)
melt, disappear, burn up	burray (intrv)
menstruation	mulaji (n)
mentally ill	kunju (adj)
mercy	bangkarr-jiba-badi (intrv), manun-manun (adj)
message	kuku (n), yimbal (n)
message about corroboree: 1. music to herald that corroboree is about to begin 2. message in corpse's ear to keep corroboree short	dirmbay (n)
message stick for bad news	jarrjal (n)
message sent by telepathy	wari (n)
message (with a)	yimbalji (adj)
methyalted spirits	mirrbi (n)
middle	dindarra (dir)
midnight, middle of the night	kunarangka (n)
mimic	wunyi-wunyi (n)
mind	dukurr (n)
mirror	kilaja (n) English loan word

missed	nyundan (<i>trv</i>)
mist	nganyil (<i>n</i>)
mist rising from water	wurrbal (<i>n</i>)
mistakenly	kanban (<i>ma</i>)
mistletoe	bungku-mururmur (<i>n</i>)
mob, group, flock, etc.	bururr (<i>adj</i>)
mock, also praise	buyay-manil (<i>trv</i>)
mock, sneer at, shame	kinga-dungay-manil (<i>trv</i>)
mock, tease, make angry	kuli-kangal (<i>trv</i>)
moiety, sub-section	mandi (<i>n</i>)
molody	bulbun (<i>adj</i>)
money, stones	kulji (<i>n</i>)
moon	kija (<i>n</i>)
more, further	jarra (<i>ma</i>)
morning	wunkuwingku (<i>t</i>)
mosquito	kumu (<i>n</i>)
mother, mother's sister	ngamu, mama (<i>n</i>), from English
mother-in-law	biwul (<i>n</i>)
motion to get attention	kinbal (<i>trv</i>)
mountain	manjal (<i>n</i>)
mountain, high reaches of	jalkaraburr (<i>n</i>)

mouse	jakal (n)
mouth	ngandal (n)
mouth of river, point of land	bujil (n)
move (something)	burrki-manil (trv)
move around	burrki (intrv)
move out of the way	wandil (intrv)
move, turn	jurrki (trv), jurrkiji (intrv)
movie	ngurma (n)
mucous, nasal	kuyi (n)
mud	kambal-kambal (n)
mudskipper	jalil-jalil (n)
murderer	dambunji (n)
muscles in calf of leg	makal (n)
mushroom	jumbay-jumbay (n)
mussel	mukirr (n)
my	ngayku (pr)

N

name	burri dalkil (trv), burri (n)
name of deceased (used instead of real name)	wawu juljal (n)

name, temporary (one's own name taboo)	burri-kari (n)
narrow, too small (clothes)	darra (adj)
native cherry, bush & fruit	marrku (n)
nauseated, squeamish	manu-burray (adj)
nautilus shell	milbar (n)
navel	wurra (n)
neat, to make something neat	minjin-damal (trv)
neck	jakay (n)
necklace	wankar (n)
need	wawu (ass)
nephew, also great grandfather	juway (n)
nephew	manda (n), juway (n)
nervous	muyul-muyul (adj)
nest	bulka (n)
net, fishnet	makarr (n)
new	jirakal (n)
newborn baby	ngawa (n)
news, bad	jabubun (n)
news, language	kuku (n)
niece	ngujurr (n), manda (n)

night	wujurr (n)
no	kari (neg)
no good	nganjay (adj)
noise	see sounds
noisy person	nyurra-baka (n)
none	yamba kari (neg)
noon	wungar wangkar-wangkar (t) wungar jarra-jarra (t)
north along coast	kungkarr (dir)
north-east, north and inland	kuwa (dir)
nose, point of land, mouth of river	bujil (n)
nose peg, hole in the pierced nose	dabul (n)
not noticing or recognising	ngamba (adj)
not yet	kariku (neg)
now	nyiku (t)
nuisance	bajurr (n), bujil-barin (n), nyinjirri (n)
nuisance, troublemaker	janjarr-janjarr (adj)
nullanulla	mirru (n)
numb feeling	kijar-kijar (n)



obey	milka-janay (<i>intrv</i>), kuku nyajil (<i>trv</i>)
obliging	ngarrku-ngarrku (<i>adj</i>)
ocean	jalun (<i>n</i>)
ochre, red	murbuy (<i>n</i>), wuba (<i>n</i>)
ochre, streaky yellow	makarra (<i>n</i>)
ochre, yellow	makirr (<i>n</i>)
oil, whale	miral (<i>n</i>)
oily, greasy	majin (<i>adj</i>)
okay	yala (<i>adj</i>)
old	mukul (<i>adj</i>)
old man or men	binga-binga (<i>n</i>), wulman (<i>n</i>), English loan word
old people	marri-marri (<i>n</i>)
old white-haired man or woman	bingaji (<i>n</i>)
old woman	wulbuman(<i>n</i>), English loan word, kamba (<i>n</i>)
once only	nyubun-birrkku (<i>ma</i>)
one	nyubun (<i>adj</i>)

onion	nganyin (n) English loan word
onion plant	makaji (n)
only, just	manu (ma)
only	nganga (ma)
open	walngal (trv)
open place	ngunnga (n) (Nyungkul), warrmba (n) (Yalanji)
opium	yamba (n)
other	yindu (adj)
other side	ngubar (dir)
outside	ngalkal (n)
oven, earth	kurrma (n)
over, other side	ngubar-ngubar (dir), naka-naka (dir)
over-active children	wanji-baka (n)
overhear	yanday-nyajil (trv)
oyster	marrkabina (n), marubu (n)
oyster, large round	yulba (n) —
oyster, larger than jirrum	julul (n)
oyster, mud	juwarru (n)
oyster, small	jirrum (n)
oyster, species of	marku (n)
oyster, species of shallow water oyster found on rock	nikar (n)

painful	bajay-bajay (<i>adj</i>)
paint, rub on	julngkal (<i>trv</i>)
pale, as from sickness	barbi (<i>adj</i>)
palm, black (green upper part of the black palm)	kakan (<i>n</i>)
paper, book	kaban (<i>n</i>)
parents whose child dies	kulal (<i>n</i>)
part	kurmil (<i>n</i>)
part, part full, part way	dingkul (<i>adj</i>)
passionfruit	kajinbur (<i>n</i>)
past, right past	walku (<i>ma</i>)
path	baral (<i>n</i>)
peace	milka-marri (<i>adj</i>)
peacemaker, one who interferes to stop a fight	walmbaji (<i>n</i>)
peelings	yulban (<i>n</i>)
peep	nuril (<i>intrv</i>)
people	bama (<i>n</i>)
perceive	nyajil (<i>trv</i>)
perhaps	nguba (<i>ma</i>)

periwinkle	kunkun (n)
personal belongings	yamba-yamba (n)
pharynx	jaljan (n)
pheasant cuckoo	bulbululul (n), jiwurmal (n)
picture	ngurma (n)
pig	bikibiki (n) English loan word
pimples	kunja (n), malar-malar (n)
pinch	jubil (trv), nyarril (trv)
pinch or pat someone's cheek (gesture of affection)	wadi (n)
pineapple	banabul (n) English loan word
pipe	baybu (n) English loan word
pipe, clay	kadirangkal (n)
pipe, short from being broken off	kulu (adj)
pippy, the small clam-like shellfish found in the sand at low tide	bulkiji (n)
pitch, cypress pine	kalbawurr (n)
pity, grieve, sorry	jiba-badi (intrv)
pity, idiom roughly equivalent to English 'poor thing'	buyunkay (adj) (Yalanji) buyunji (adj) (Nyungkul)

place names. It is difficult to pinpoint Aboriginal place names without a point of reference. Therefore, wherever possible the names have been placed in geographical order in lists such as along the sea coast and along rivers. Some of the more prominent place names appear in both the main list in alphabetical order and in the geographical lists which follow the main list. These lists are by no means exhaustive, nor is precise placement claimed in every instance.

Main list:

Alexandra, Mt.	Wundu
Annon River	Yuku-baja
Annon River area	Muliku (between the Annon and the Bloomfield turnoff)
Bailey's Creek	Kaba-kada or Kulngku
Biddle's Mission	Banabila (Olbar's camp)
Billygoat Creek	Jinjurri
Black Mt.	Kalkajaka (Also the caves in that area)
Bloomfield River	(see river list)
Bourgamba	Burrkaymba
Butcher's Hill	Bakikiri
China Camp	Buru
China Camp area	Bijalabay
China Camp area	Bubun
China Camp area	Bulban
China Camp area	Barkamali
China Camp area	Kumarkaji
China Camp area	Milbayarr
Collin's Hill	Jungur
Daintree River	(see river list)
Daintree town	Julay (actually site of the Aboriginal camping ground)
Dick, Harry's location	Kalal-kalal
Emogin Beach	Ngamujin

Gold Hill	Mawurmbu
Grasstree	Walba-ngarra (story site)
Haach's former farm	Julkurr
Helenvale	Bibi-karrbaja (or 'Warrkin', loan word from Watkins)
Jubilee	Nambil-nambil
Kangkaji	(see coast list)
Middle Camp	Dilngku-baja (Also the rock at Harri-gah's Landing. story site)
Middle Camp spring	Baja-baja
Mill area	Jijamali (coconut grove across from the mill)
Mission site	Wujal-wujal (present mission)
Oaky Creek	Balar
Pearce's landing	Ngurrku (name of the rock in the Bloomfield River which is visible at low tide. Story site)
Peter Botte, Mt.	Ngalba-bulal (story site)
Plantation Creek	Balabay
Poverty, Mt.	Yulbulu
Poverty area	Yumalba (mountain near Mt. Poverty)
Rattlesnake Point	Marbaymba (and the immediate area. story site)
Roaring Meg Falls	Kija (story site)
Romeo area	Ngarri-murril (towards Bloomfield)
Romeo area	Jiwurru (towards Jubilee)
Shipton's Flat	Kuna
Shipton's Flat area	Munju-jubal (near fork of Grasstree Creek)
Shipton's Flat area	Bangkal-ngaran (Junction where Grass-tree and Bijan Creeks meet)
Skull in rocks	Dubu-mirrkirr (above the zigzag)
Springvale	Banbanba
Stucky's Gap	Dulmbil
Summit	Manyi (on the road between Bloomfield and Rossville. sea view)

Ten Mile area	Bidin-damaja (bordering upper Daintree River)
Thompson Creek	(see creek list)
Thompson Creek camp	Dikarr or Landin (English loan word from landing)
Tribulation	Kulki
Wallaby Creek bridge	Mijinan (between Rossville and Helenvale)
Watermelon Creek	Muja or Ngurru
Watermelon Creek area	Karu-kumbu (upper area, joins with Granite Creek area)
Watermelon Creek area	Maramba
Wayalla Plains	Wayal-wayal
Wayalla Plains area	Ngalkunbu (upper end of Plantation Creek)
Wongabudja	Wungkabaja

Place names along the sea coast from Cedar Bay to the Daintree River

Cedar Bay	Mangkalba
Rattlesnake Point and Fritz Creek	Marbaymba (story site)
Plantation Creek	Balabay
North side of Bloomfield River mouth	Jajikal
South side of Bloomfield River mouth	Banabila or Jijiniliji
Tourist fishing camp	Wungkabaja
Kangkiji	Kangkiji (north end)
Harry Dick's area	Kalal-kalal
Southwards	Burra-warrija
Southwards	Kurrbi (story site of wind)
Cave	Jibul (story site)
Two jutting stones	Ngiwa (snake story site)
On southwards	Malajakuy
On southwards	Yida
Cowie Beach	Kaway
Emogin Beach	Ngamujin

Coconut grove near mouth of creek	Kulngurbu
Lower end of Emogin	Kaliway (story site, big footprint)
Cape Tribulation	Kulki
Creek south of Tribulation	Ngiri
Next ground south	Muwul
Bailey's Creek	Kaba-kada or Kulngku
Point off Snapper Island	Baku
Snapper Island	Yibuy-karrbaja

Place names along the Daintree River from Daintree to its source

Daintree	Julay
upriver	Mulujin
upriver	Jiwaymba
stony crossing	Binda-dijarr
upriver	Yikan-yikan
upriver	Binda-milmal
upriver	Binda-jalbu
upriver	Burranga
upriver	Kunyurrimba
upriver	Jiwukal
upriver	Milbija
upriver	Jangkarra
upriver	Kalmbakay
upriver	Wankara
upriver	Bidin-damaja
junction to Gold Hill	Jarrabi
upriver	Ngara-bali-bali
top of divide	Binda-babara

Place names along the Bloomfield River from its mouth to its source
North side of the river to the mission

from the mouth	Jajikal
Middle Camp	Dilngku-baja (also the rock at Harrigan's Landing. story site)

Spring at Middle Camp	Baja-baja
Horse crossing	Landin
Olufson's stretch	Jilnganji
Billygoat Creek	Jinjurri or Maraymbaja
stretch below Madsen's	Bularr (story site)
Mission site	Wujal-wujal

South side of river to the mission

from the mouth	Jijiniliji
Collin's Hill	Jungur
Olbar camp	Banabila
behind island	Nganjuninda
Coconut grove	Jijamali (CREB sign across from the mill)
Opposite Middle Camp	Jurungu-kija
Thompson Creek	Dikarr or Landin
Pearce's landing	Ngurrku (rock in river. story site)
Mission site	Wujal-wujal

From the mission upriver (both sides)

Mission site	Wujal-wujal (including lower waterfall story site)
above lower falls	Bulngkalba
upriver	Walba-murru
upriver	Burunbu
stock route crossing	Riba (loan word from 'river')
upriver	Ngalmbungu
upriver	Kubi
upriver	Ngamu-kaja
Roaring Meg Falls	Kija (story site)
deep water above falls	Karrulbu (story site)
between China Camp and the Meg River	Milbayarr
upriver	Dabul (story site)

upriver	Bununbu
Bourgamba	Burrkaymba (Aboriginal camp site)
upriver	Jiri-wuran
upriver	Jingka-jingka
top of divide	Binda-babara
Up Thompson Creek (Woobada River) from Spit Island	
Aboriginal camp	Dikarr or Landin
upriver	Jarra-maliyan (story site)
upriver	KaIngkan-damal
Tributary Creek	Kabi
upriver	Walu-dalbaji (story site)
beyond headwaters towards Mt. Peter Botte	Warral-warral (story site)
Zigzag route to Main Camp	
Zigzag	Dikurrbu
skull rock formation	Dubu-mirrkirr (story site)
turnoff to Main Camp	Mabarrba (Aboriginal fighting ground)
Main Camp trail	Ngumbuymbu
Main Camp trail	Marangaku (story site)
placenta	ngunyin (n)
plank, also used for box	yulal (n)
plant whose broad leaves can be used to cover meat in dirt oven (kurrma)	dukul-dukul (n)
platypus	wambiji (n)
play	ngujuri (intrv) (Nyungkul) kinkay (intrv) (Yalanji)

pleasant (person)	jayarr-jayarr (<i>adj</i>)
point of land, nose, mouth of river	bujil (<i>n</i>)
poison, trouble, anger	kuli (<i>n</i>)
poison plant found at Rossville	bakul (<i>n</i>)
poke out tongue	nyunjäl (<i>trv</i>)
policeman	wandu-wurriil (<i>n</i>) jayjin (<i>n</i>) nganyi-nganyi (<i>n</i>) buliman (<i>n</i>) English loan word
poor in hunting or anything, lazy	majarr (<i>n</i>)
pop-eyed	kungkurr (<i>adj</i>)
porcupine	ngangkin (<i>n</i>)
porpoise, also term for iron	biwuy (<i>n</i>)
possum	yawa (<i>n</i>)
post, also walking stick, stick, sapling	jaba (<i>n</i>)
posterior as of man, animal or bird	bunda (<i>n</i>)
potato	budida (<i>n</i>) English loan word
pouch, wallaby's	burul (<i>n</i>)
pour	nyangarril (<i>trv</i>)
powder, cream of tartar, fur finecut tobacco	dirka (<i>n</i>)

practise	kala-babaji (<i>intrv</i>)
praise, also mock	buyay-manil, yulmbarriil (<i>trv</i>)
prawn	wakal (<i>n</i>)
prawn, big freshwater	wukuju (<i>n</i>)
pray	miyil nandaji (<i>intrv</i>)
praying mantis, also thunder	jarramali (<i>n</i>)
pregnant	kulngkul (<i>adj</i>), balba (<i>adj</i>), waralji (<i>adj</i>)
premature child	bayin (<i>n</i>)
prepared	nganyi (<i>adj</i>), yanday (<i>adj</i>)
pretend	nganjar (<i>ma</i>)
pretending	judal (<i>ma</i>)
pretty	ngulkurrijin (<i>adj</i>), mini-mini (<i>adj</i>)
prevent	nyandil (<i>trv</i>)
prick	bakal (<i>trv</i>)
promise	wawurr-wawurr-bungal (<i>trv</i>)
prone	jarrbar (<i>ma</i>)
proper	mumbar (<i>adj</i>)
proud, show off, skiter	bulmbuy, burrba (<i>adj</i>)
provide, put out food	wambal (<i>trv</i>)
pubic hair	jirril (<i>n</i>)

pull, lift	kulbal (<i>trv</i>)
pumice stone, carborundum stone	jundi (<i>n</i>)
pumpkin	bulubarr (<i>n</i>)
puncture while biting	jindal (<i>trv</i>)
purify	warra-wayjul (<i>trv</i>)
purpose, secret	nganjar (<i>ma</i>)
pursue, to go after some- thing to catch it	juru-warri (<i>trv</i>)
pus, white	nulu (<i>n</i>)
pus, yellow	burrkun (<i>n</i>)
push down, upset	jurrngal (<i>trv</i>)
put	yijarril (<i>trv</i>)
put into	walay-manil (<i>trv</i>), numbal (<i>trv</i>)
put together	muru-bungal (<i>trv</i>)
puzzled	duru-duru (<i>adj</i>)



quartz, also war spear with quartz head	kuyan (<i>n</i>)
question word	yala (<i>qw</i>), (Yalanji); kuda (<i>qw</i>) (Nyungkul)

quick, fast	jinbal (<i>adj</i>)
quickly (too)	nganku (<i>adj</i>)
quiet	janka (<i>adj</i>), kiray (<i>adj</i>), wunbu (<i>adj</i>)
quiet person	wawu-janka (<i>adj</i>)

R

rain	kaba (<i>n</i>)
rainbow	yiril (<i>n</i>)
rainbow snake (mythical serpent)	yarru (<i>n</i>)
rainforest, scrub, jungle	madja (<i>n</i>)
rapids	bulnjur (<i>n</i>)
rat	kukur (<i>n</i>)
rat, kangaroo	jayju (<i>n</i>)
rat, white-tailed	durrkin (<i>n</i>)
raw, unripe, green	kayal (<i>adj</i>)
reach, catch up to	juru-manil (<i>trv</i>)

ready	nganyi (<i>adj</i>), yanday (<i>adj</i>)
ready, get things ready	yanday-bungal (<i>trv</i>)
realize (something bad)	jibabu-nyajil (<i>trv</i>)
recognize	nyungun-bungal (<i>trv</i>)
reconcile	walu-murumal (<i>intrv</i>)
reconnoiter	karangal (<i>intrv</i>)
red	mula-mula (<i>adj</i>) (Yalanji) ngala-ngala (<i>adj</i>) (Nyungku)
red, bright	marun-marun (<i>adj</i>)
reddish colour	jurrbil (<i>adj</i>)
reef	duḷngku (<i>n</i>)
reef, coral	karrangkaḷ (<i>n</i>)
reflection in mirror or still water	ngurma (<i>n</i>)
refreshed	ngalu-ngalu (<i>adj</i>)
regularly	yarbarrka (<i>ma</i>)
relationship	jawun-jawun (<i>n</i>), jawun-karra
relative, friend	jawun (<i>n</i>)
remember	binalku (<i>ass</i>), milka binalku (<i>ass</i>) milka-nyajil (<i>trv</i>), milkabu manil (<i>trv</i>) milka-dalkay (<i>intrv</i>), milkanga kaday (<i>intrv</i>)
remind	milka-balkal (<i>trv</i>), milka ngabal (<i>trv</i>) milka-dalkay-manil (<i>trv</i>) milkanga-bungal (<i>trv</i>)

repeatedly	jurungu-jurungu (<i>ma</i>), jururr-jururr (<i>ma</i>) kajaka (<i>ma</i>)
resin of cypress pine	kulbawurr (<i>n</i>)
resin of grass tree	kanunjul (<i>n</i>)
rest	wawu-balangaji (<i>intrv</i>) wawu-kujiji (<i>intrv</i>)
rest, stop working	mara-kunbay (<i>intrv</i>)
rest, some	kanbal (<i>n</i>)
restless	nginjiirri (<i>adj</i>), bayjurr (<i>adj</i>)
return	nyunbay (<i>intrv</i>), kaday baja (<i>intrv</i>)
rhinoceros beetle	murrmun (<i>n</i>)
rib	mirramar (<i>n</i>)
ribs	yinkan (<i>n</i>)
rice	janban (<i>n</i>)
ridge	manjal, wuburr (<i>n</i>)
ridge pole	bakarr (<i>n</i>)
rifle	mirrba (<i>n</i>) now obsolete, marrkin (<i>n</i>)
right, as right marriage	mini (<i>adj</i>)
right, correct, straight	junkay (<i>adj</i>)
right (way in speaking)	yara] (<i>adj</i>)
right hand	jurrubiji (<i>n</i>)
right hand side	malabayi (<i>n</i>)
ringworm	kirrbay (<i>n</i>)

rip apart, open	yirrma1 (<i>trv</i>)
rip, break, tear	dumbarril (<i>trv</i>), kadabal (<i>intrv</i>)
ripe	ku1bul (<i>adj</i>)
rise (bread dough), swell	wubaji (<i>intrv</i>)
river	wawubaja (<i>n</i>)
river bank	yikin (<i>n</i>)
road, path, trail	baral (<i>n</i>)
robber	wurrmay (<i>n</i>)
rock, flat	jalngkarr (<i>n</i>)
rock, smooth	jinali (<i>n</i>)
roll	jungkarril (<i>trv</i>), yiringkal (<i>trv</i>)
roof	jiji (<i>n</i>)
root	ngara (<i>n</i>)
rope, string	ngurran, karra (<i>n</i>)
rotten	muja-muja (<i>adj</i>)
rotten meat	kabu (<i>adj</i>)
rough, coarse	dunju (<i>adj</i>)
round	murru (<i>adj</i>)
round face	yimarr-yiman (<i>adj</i>)
rub on, paint on	ju1ngkal (<i>trv</i>)
rubbish, as dead leaves (not household rubbish)	nyamun (<i>n</i>)

rudder for steering

binan (n)

run

warri (intzv)

rust

jirrkul (n)

rusty

jurra-jurra (adj)

S

sack, bag

kurmun (n)

sacred

jajin (adj)

sad

milka-bujar (adj), walu jirrbu-jirrbu
(adj)

sad feeling, way you feel
when someone talks bad
about you

jirrku (adj)

saliva, spittle

nyumba (n)

salt pan

marrka (n)

salty water, as in the sea

kalkil (adj)

same time

mururr-mururr (adj)

sand

jukar (n)

sandfly

munyurri (n), diri-diri (n)

sapling

jaba (n)

satisfied	wawu-daray (<i>intrv</i>), wawu karrbal(<i>trv</i>) (<i>intrv</i>)
savage	kuliji (<i>n</i>), kuli-baka (<i>adj</i>)
save food for someone	minjal (<i>trv</i>)
saw (wood)	yakal (<i>trv</i>)
saw handsaw	kulurrin (<i>n</i>)
say	yalamal (<i>trv</i>), balkal (<i>trv</i>)
scab	murrka, wurbar (<i>n</i>)
scabies	murrbun (<i>n</i>)
scale, snake	munyun (<i>n</i>)
scale, fish	yijirr (<i>n</i>), jindi (<i>n</i>)
scam	murrka (<i>n</i>), wulbar (<i>n</i>)
scatter (like seeds)	yayin-yayin-bungal (<i>trv</i>)
scold	murru-kangal (<i>trv</i>)
scorpion	munukurru (<i>n</i>), munudumbun (<i>n</i>)
scrape	yurriil (<i>trv</i>), yirrbal (<i>trv</i>)
scratch	yirrbal (<i>trv</i>)
scratch oneself	yirrbaji (<i>intrv</i>)
scrub, small patch	kuri (<i>n</i>)
scrub, jungle, rainforest	madja (<i>n</i>)
scrub, newly cleared	jamar (<i>n</i>)
scum in water	miral (<i>n</i>)
scum, green	karul-karul (<i>n</i>)

sea, ocean	jalun (n)
sea, calm	marrka (n)
search for	balbi (trv) (Yalanji); nubil (trv) (Nyungkul)
seashore	yalmba (n)
seaweed	wuyul (n)
second hand things, used things	yanday (n)
secretly	muwul (ma)
security (just in case)	nganganjida (ma)
see	nyajil (trv)
see, unable to see properly, if too far away or too dark	wuyarr (adj)
seed, also egg, bullet, tablet	diburr (n)
seed (black & red) used for necklaces	kubirr-kubirr (n)
seek	nubil (trv)
selfish	kulun (adj)
send	yungal (trv)
separate out	wangkanil (trv)
separate, apart	ngami-ngami (adj)
settled	marrimal (intrv)
sew	damal (trv)

shade	wabarr (n)
shadow	ngurma (n)
shallow water	yalkan (n)
shame	kinga-dungay-manil (trv), murru- kaday-manil (trv)
share (food)	wambaji (intrv)
sharp	jalngkun (adj)
sharpen	nyurrbal (trv), jalngkun-bungal (trv)
she	nyulu (pr)
shell	bungun (n)
shell, generic term	milbar (n)
shell, bailer	warkal (n)
shell, egg	yijirr (n)
shell, spider	marakal (n)
shell, turtle, any hard covering such as tree bark	dumbul (n)
shellfish, species of	wurrul (n)
shellfish, species of edible	ngarrakaja (n)
shield	kunjuri (n)
shine	balbal (trv)
shins	bibar (n)
shiny, glossy	jilu-jilu (adj)
shiver	yararri (intrv)

shoes, also boots	dambal (n)
shoot a gun, crack a whip	dalkil (trv)
shooting star	binyu (n)
shoots (of plant)	jurrbu (n)
short	kulka (adj)
short cut	kurrkal (n)
short-winded	wawu-darra (adj)
shoulder, fork in tree, river	binda (n)
shoulder blade	jamalka (n)
shout	yirrkay (intrv)
shout, cooee	kawal (n), ngawungkal (n)
show	milbil (trv)
show off, skiter, proud	bulmbuy (adj)
shrunk	nyarray (adj)
shy	murru-kaday (intrv)
siblings	dajalkira (n)
sick	bambay, buyun (adj)
sick, weak	kima (adj)
sickly person	bambay-baka (n)
side	yinkan (n)
sigh	wawu yilbal (trv)

sign, directional	duburan (n)
silly, insane, stupid	kiru kari (n)
silverfish	jingka-jingka (n)
sin	milka-daray (intrv), buyunmal (intrv) buyun-buyun (n), buyun-damal (trv)
sinew, string, gristle, blood vessel	biyal (n)
sing	badi (intrv)
sink	kurndal, bujil-janjil (intrv)
sissy, mama's baby	ngamu-baka (n)
sister, older	babarr (n)
sister, younger	jinkurr (n)
sister-in-law (actual)	warrin (n)
sit, also stay	bunday (intrv)
skin	yulban (n), wulu (n)
skip, jump, hop	jalamal (intrv)
skull	dukul bajibay (n)
sky, heaven	jiri (n)
sky, mackerel	kurrin-kurrin (n)
slack, loose	jalkinba (adj)
sleep	warngku wunay (intrv), warngku (n)
sleep, habitually	warngku-baka (n)

sleepy	warnghku-kaday (<i>intrv</i>)
slip	julbarr-warri (<i>intrv</i>)
slippery	julbarr (<i>adj</i>)
sliver	bijal (<i>n</i>), yika (<i>n</i>)
sloppy	dangal (<i>adj</i>)
slow	kiray, (<i>adj</i>), waymbul (<i>adj</i>), yambal (<i>adj</i>)
small	karrkay (<i>adj</i>)
small amount	buban (<i>adj</i>)
smell	jila (<i>n</i>), nyumal (<i>trv</i>)
smell, bad	jila-burra (<i>n</i>)
smile, laugh	bunjay (<i>n</i>)
smoke	kubu (<i>n</i>)
smooth	dirka-dirka (<i>adj</i>)
smooth, level	jalangka (<i>adj</i>)
snail	kaduy (<i>n</i>)
snail, shell back	balungkul (<i>n</i>)
snail, edible	karroway (<i>n</i>)
snake, generic term	jarba (<i>n</i>)
" black with light or reddish belly, poisonous	binju (<i>n</i>)
" black, gets bigger than red-bellied black snake	buwul (<i>n</i>)
" black, red bellied	bindimu (<i>n</i>)
" brown	jinkalmu (<i>n</i>)
" carpet	kurriyala (<i>n</i>)
" death adder	kundurr (<i>n</i>)

snake, freshwater	banamu (n)
" poisonous, sp. found at Helenvale, Rossville and Shipton's Flat	bajalji (n)
" python, North Queensland	kurriyala (n)
" python, rock	kabul (n)
" rainbow serpent (mythological serpent)	yarru (n)
" sea	yuray (n)
" species of	ngumbul (n)
" taipan	jinkalmu (n)
" tree snake, brown	kungkun (n)
" tree snake, green	kalkamuku (n)
" tree snake, species	bubal (n)
" water snake, short light brown or yellow	bakay (n)
" water, yellow	barka (n)
" whip	jijirrbay (n)
" zebra, striped water snake	kabuljaka (n)
snatch	nyarmal (trv) (Nyungkul only), karrbal (trv)
sneer at, mock	kinga-dungay-manil (trv)
sneeze	kunji (n), kunji-damaji (trv)
snore	burrngkuy (n), burrngkuy bangkal (trv)
soak	ngabal (trv)
soak, spring	jirka (n) (Yalanji), buray (n) (Nyungkul)
soda, bicarbonate	dunju (n)
soft, sick	kima (adj)

some, rest	kanbal (n)
something	junjuy (n)
son-in-law	ngalayin (n)
song	wulngku (n)
song, curse	kanyil (n)
song, type of sacred	yukurr (n)
soon	nyiku baja (t), nyiku-nyiku (t)
sorcery	burri-burri(n), dikarr (n)
sore	baji (n).
sore, also salt water, sour or too spicy food	kaka (adj)
sorrow	dukul kulngkul(adj), milka-bujar (adj)
sorry, grieve, pity	jiba-badi (intrv)
sound of chewing	jangkuwi (n)
sounds:	
barking (dog or croc- odile)	walngkurr (n)
cicada in scrub	kurubarr (n)
cooee, shout	kawal (n)
crash or sharp crack	kadil (n)
crying, weeping, mourning	nyirray (n)
drumbeat, sound made by women beating palms of closed hands on thigh	bulbul (n)
drumming water	kuljan (n)

sounds, 'people' noise	nyurra (n)
rattling, motor	numburr (n)
rumbling	kubungubun (n)
rustling	yanja (n)
shout	kawal (n)
soup	milkul (n)
sour, bitter taste	marrbal (n), kaka (n)
south	naka (dir)
south & east, south along coast	naka (dir)
south west, south & inland from coast	jibarr (dir)
spear	damal (trv)
" , generic	kalka (n)
" , black palm (also name of black palm tree)	duwar (n)
" , fighting	dajal (n), murrangkal (n)
" , fighting with stingray barb	dikarra (n)
" , fish	yinba, kalka, yirrmba (n)
" , fishing	kalka (n)
" , knife	yingkan (n)
" , one point spear made from black palm and stinging barbs	bukul-bukul (n)
" , point used for turtle	kurrajan (n)
" , sea turtle, harpoon	kukuni (n)
" , stick, bamboo	dara (n)
" , three-pronged	jindal (n)
" , thrower, regular curved one at Bloomfield	balur (n)
" , war with quartz head	kuyan (n)
spear to kill	mungkil (trv)

speared person	muji (n)
speckled	wurri-wurri (adj)
spider (and spider web)	malal (n)
spider lily	jakari (n)
spill, lose, waste	kilbal (trv), nyangarril(trv)
spirit	wawu-janbay (n)
" , kind of	dajay (n)
" , child's	bayin (n)
" , kind of (follows people after dark to harm them)	burrkul (n)
" , belonging to person	manu-kalkaji (n)
" , water	warral-warral (n)
" , man's	wawu (n)
" , bad kind	wuyngkul (n)
" , bad one, certain kind	malka-malka (n)
" , crocodile	dungkanji (n)
" , generic term	dubu (n)
" , of a dead person, a ghost	dubu (n)
" , who kills people	dambun (n)
" , type of	dimur-dimur (n)
spiritualist	dimulji (n)
spit	nyumba (n); nyumba-yilbal(trv)
splash	minji (n); ngarngkal (n)
split	yika-damal (trv)
	buru-warri (intrv); buru-warri-manil (trv)

sponge	wuju (n)
spoon (old time)	jurungurr (n)
spotted	wurri-wurri (adj), jinjurr-jinjurr (adj)
spouse	ngaybirr (n)
sprain	yarangkan (intrv)
spread	ngaral (trv)
spring	jirka (n) (Yalanji), buray (n) (Nyungul)
squat	mingki-janay (intrv)
squeamish, nauseated	manu-burray (adj)
squeaky (voice)	ngaru (adj)
squeeze, also knead	dingkal (trv)
squid	nuwi (n)
stab	bakal (trv)
stagger	burra-warri (intrv)
stalk	karaji (intrv)
stand (something up)	jajirril (trv)
stand	janay (intrv)
star	Ny: mula wajarr (n) Yal - dawar (n)
star, morning	kurrubijal (n)
stare	kunkun-bungal (trv)

start (like a motor)	yudal (<i>trv</i>)
startle	jiba-warri-manil (<i>trv</i>)
startled	jiba-warri (<i>intrv</i>)
state of being	wunay (<i>intrv</i>)
statue	ngurma (<i>n</i>)
stay	bunday (<i>intrv</i>)
steal	ngakil (<i>trv</i>)
steep	jalkar-jalkar (<i>adj</i>)
step on	nyarril (<i>trv</i>)
stern (of boat)	bijikan (<i>n</i>)
stew	milkul (<i>n</i>)
stick	juku (<i>n</i>); jaba (<i>n</i>); kimil (<i>n</i>)
stick to	janbay (<i>intrv</i>), janbangaji (<i>intrv</i>)
sticky	nguyul (<i>adj</i>), janbar (<i>adj</i>)
stingray, small species	jarramali (<i>n</i>)
stingy	jakay dandi (<i>adj</i>)
stir	murni (<i>trv</i>)
stockman	marrkin-marrkin (<i>n</i>)
stomach	waral (<i>n</i>)
stone	jangka (<i>n</i>); kulji (<i>n</i>)

stoop	muku walimal (<i>intrv</i>)
stop, to come to a stop	janay (<i>intrv</i>)
stop, to make someone come to a stop	janay-manil (<i>trv</i>)
stop, to stop someone doing something	nyandil (<i>trv</i>)
straight	junkay (<i>adj</i>)
straighten	jikal (<i>trv</i>), ngura-ngurangal (<i>trv</i>)
straighten up	minjan-damal (<i>trv</i>)
strain	yarangkan (<i>intrv</i>)
stranger	ngarrbal (<i>n</i>)
straw hat	dawarr (<i>n</i>)
strength	junkurr (<i>n</i>)
stretch, as on awakening	jikaji (<i>adj</i>)
strike by lightning	dalbarril (<i>trv</i>)
string	biyal (<i>n</i>); karra (<i>n</i>)
striped	wurri-wurri (<i>adj</i>)
stroll (slow walk)	jilba-burra (<i>n</i>)
strong	junkurrji (<i>n</i>), yaykarr (<i>adj</i>)
strong, too strong taste	ngambuy (<i>n</i>)
stubborn	milka-dudu (<i>adj</i>); dukul-dandi (<i>adj</i>); julbi-dandi (<i>adj</i>); munju-dandi (<i>adj</i>); walu-dandi (<i>adj</i>); walu-walu (<i>adj</i>)

stuck	jayban (<i>intrv</i>)
stuck, glued together	kalkandiji (<i>intrv</i>)
stupid	kiru kari (<i>n</i>)
subsection, moiety	mandi (<i>n</i>)
suck	buymbil (<i>trv</i>)
suck down, as in quicksand	yurru-janjil (<i>intrv</i>)
suffer	warrngkal (<i>intrv</i>); warrngkay (<i>intrv</i>)
sugar	juka (<i>n</i>) (English loan word)
sugar bag	nganyin (<i>n</i>)
sulky	nyambay (<i>adj</i>)
sun	wungar (<i>n</i>)
sunset	wungar daray (<i>intrv</i>)
surprised	ngangkay (<i>intrv</i>)
surprised very much	kungkurr-kaday (<i>intrv</i>)
swallow	mabal (<i>trv</i>); yumbil(<i>trv</i>)
swamp	walngka (<i>n</i>); mabil (<i>n</i>)
swamp water	daburri (<i>n</i>)
swear	yukil (<i>trv</i>)
sweat	jila-warri (<i>intrv</i>)
sweep	kidal (<i>trv</i>)

sweet potato	bangkamu (n)
swell	wubaji (intrv)
swift	yaykarr (adj)
swim	maraji (intrv)
swim, bathe	janjil (intrv)
swing	wuri (intrv)
sword, wooden	wakay (n)

T

tablet (medicine)	diburr (n)
taboo	jabul (adj) (Nyungkul), yirmbal (adj) (Yalanji)
taboo food	jalbayn (adj)
tadpole	kubu-kubu (n)
tail	biji (n)
tail tip	wurmbu (n)
take	wundil (trv)
take off	walngal (trv)
take off clothes	yikanyil (trv)
talk, straight	kuku yaral (n)

talk together, discuss	balkaway (<i>intrv</i>)
tall	kalbali (<i>adj</i>)
tall person, very tall	kurri-kurri (<i>n</i>)
tame	minday (<i>adj</i>); muna (<i>adj</i>)
tar	makul-makul (<i>n</i>)
tar from tree for spear making	julnji (<i>n</i>)
taro	jarru (<i>n</i>)
taste	nganji (<i>n</i>); babal (<i>trv</i>); nyumal (<i>trv</i>)
tea	diyi (<i>n</i>) (English loan word)
tea leaves	kalbanbina (<i>n</i>)
tea pot	dibarr (<i>n</i>) (English loan word)
teach	binal-bungal (<i>trv</i>)
tear	milbal (<i>n</i>)
tear, break	dumbarril (<i>trv</i>)
tease	ngingal (<i>trv</i>); jirra-kangal (<i>trv</i>)
tease (in fun)	kuya-bungal (<i>trv</i>)
tease, mock, make angry	kuli-kangal (<i>trv</i>)
tell	balkal (<i>trv</i>); milbil (<i>trv</i>)
tell on, tattle	mambarril (<i>trv</i>)

temper, throwing things in a temper	marra-warril (<i>intrv</i>)
temple (body part)	walurringkal (<i>n</i>)
tempt	milka-bakal (<i>trv</i>)
that	yinya (<i>dem</i>)
that way	yarra (<i>dir</i>)
there	yinya (<i>dem</i>); yinyay (<i>dem</i>)
they two	bula (<i>pr</i>)
they all	jana (<i>pr</i>)
thief	wurrmay (<i>n</i>), mara muna (<i>adj</i>)
thigh	waba (<i>n</i>)
thin	bural (<i>adj</i>), buyi (<i>adj</i>), yayji (<i>adj</i>)
things	junjuy-junjuy (<i>n</i>)
think	milkabu baykal (<i>trv</i>); milkabu dumbarril (<i>trv</i>); milkabu wukuril (<i>trv</i>); milkanga kaday (<i>intrv</i>)
thirsty	wawu-wulay (<i>intrv</i>)
this	yala (<i>dem</i>); yanyu (<i>dem</i>) (Nyungkul); yaluy (<i>dem</i>) (Yalanji)
this side	ngundu (<i>dir</i>)
thorns	bukul-bukul (<i>n</i>)
thoughtlessly (about danger)	marra-warril (<i>intrv</i>)

three	kulur (<i>adj</i>)
throat	manu (<i>n</i>)
throat, voice	bulu (<i>n</i>)
through	jirralinku (<i>ma</i>)
throw	yilbal (<i>trv</i>)
throw a spear with a woomera	mumal (<i>trv</i>)
thunder, thunderstorm, thunderhead	jarramali (<i>n</i>)
tickle	yiwarri (<i>trv</i>); kiji-kijiyal (<i>trv</i>)
tide	yira (<i>n</i>)
tide, low	ngajal (<i>n</i>)
tidy	minjin-damal (<i>trv</i>)
tie, join	kuna-bungal (<i>trv</i>)
tie	kajal (<i>trv</i>)
tighten, jam	kalkandil (<i>trv</i>)
tightly built	murba (<i>adj</i>)
tip, end	jungku (<i>n</i>)
tired	baja-burray (<i>intrv</i>); wawu-wulay (<i>intrv</i>)
tired (of so much noise)	milka-burray (<i>adj</i>)
tobacco leaf	jika-birra (<i>n</i>)

today	nyiku (<i>t</i>)
toe	durru (<i>n</i>)
toe, big	murun (<i>n</i>)
toenail	birri (<i>n</i>)
together	murru (<i>adj</i>)
together because of interest in each other	kalbarr (<i>adj</i>)
tomorrow	wunkun (<i>t</i>)
tongue	nyabil (<i>n</i>)
too (also)	ngarra (<i>ma</i>); yalarrku (<i>ma</i>)
tooth	dirra (<i>n</i>)
toothache, rotten tooth	bukarr (<i>n</i>)
top	wuyar (<i>n</i>)
top of head	kurrburrbun (<i>n</i>)
torch made of paperbark tree bark	jidi (<i>n</i>)
totem	mulkal-mulka (<i>n</i>)
touch	karrbal (<i>trv</i>); baral (<i>trv</i>)
tough	jakibiyal (<i>adj</i>)
tough, healthy	dandi (<i>adj</i>)
towards	maku (<i>dir adjunct</i>)

toys with wheels	baki (<i>n</i>) (English loan word from buggy)
track (as animal track)	baral (<i>n</i>)
trade	dajiway (<i>intrv</i>)
trail	baral (<i>n</i>)
tread on	nyarril (<i>trv</i>)
tree, generic term	juku (<i>n</i>)
ladyapple (fruit and tree)	bulngkarr
black bean	baway
bloodwood species	kuji-kuji; kawarr; babajaka
bottlebrush	yumu
boxwood	dari
breadfruit	burrin-burrin
candlenut	bilang
pencil cedar	mirrbangku
cherry, black (edible)	kawunjil
cherry, finger	kalbariji
cherry, wild (edible)	jungka
coconut	jirimandi
coolibah	nyumbil
corkwood	jilbar
cottontree	wawuburra
"dead finish"	yurrunji
fern tree	malurri
fig species with edible fruit	kumin
fig species	mujarr
fig, Moreton Bay	baril-baril
fig, large edible	binanji
fig species	ngurrku

fig species	yinkunji
fig species	jarrangka
fig species, edible	jilanji
flame	ngakun
grass tree	nganjirr
gum, baldy	jabarr
gum, Malaleuca (woolly butt)	kalkuri
gum, water	dakubar (Nyangkul), jina-jina (Yalanji)
gum, white	kayjurr; bajar
hickory	ngadil; dilbal
ironwood	jujabala
Leichardt	kabal
mangrove species	kurunkal
mangrove species	marri
mangrove species	miyilabu
mangrove species	kajul
mangrove species	kakaji
maple, silky; yellow maple timber	kulbar
messmate	warka
milk	kuray-kuray
oak, river/she	kingal
oak species	mingur
oak species	dalban
oilnut tree	mingur
palm, black	duwar
palm, pandanus/screw palm	jajikal
species of palm	yawarr, kunjarri
umbrella palm	dulmbil
paperbark	buyku
pine, corkwood	dili
pine, Kaori	mungari

pine, sea	madu
plum, Burdekin	kurruy
plum, species	bulbul
plum, wild, poisonous without leaching	jundul
poison nut tree, species	jalnji; jinjay
Queensland nut	barka
quondong, blue	janbal
scrub	wuybariji
stinging tree	mili
stringybark	marbaji; warka; wulngkurr
ti, species	marngkil; marrabal; bijin; wanjakan
ti, the fruit of which must be cooked before eating	bikarrakul
wattle, black with yellow flower	yarun
wattle, species	yumba
wattle, white	yalngkal
woolly butt, Malaleuca gum	kalkuri
zemia nut	marra
zemia, species of scrub zemia	julbin
other trees	
various species	kuralbi; kurrun; milbarkal; mura; balmbalka; buyukal; wanakan; wankar; karrandal
species with edible fruit	mukukanka; murrkul; durral; ngurrrkul; jinjajalka
species with poisonous sap	miyil
species with edible fruit like cherry	banday
species with long finger-like seeds	bingkajiri
species and its fruit which must be leached	bujabay

species with edible fruit some- thing like soursop but smaller	bukunjarra
little tree with thorns on branches	mungka-mungka
species with edible red seed	ngalkarran
species with edible white seed	wada
species with small edible green apple	julbal
species which grows along beaches	dalkan
treetop	wurmbu (<i>n</i>)
tremble	yararri (<i>intrv</i>)
(on) trial	nganya-burra (<i>adj</i>)
tribe of legendary women	warral-warral (<i>n</i>)
trick	jurriil-bungal (<i>trv</i>)
tricky, clever	duray (<i>adj</i>)
trip	jurrngaji (<i>intrv</i>)
trochus shell	dakaldakal (<i>n</i>)
trouble	kuli (<i>n</i>)
troublemaker	janjarr-janjarr (<i>adj</i>)
trousers	jarruja (<i>n</i>) (English loan word)
true (questioning)	yukil (<i>adj</i>)
trunk (hollow tree)	dimbirr (<i>n</i>)
truth	manubaja (<i>n</i>)
truthful	junkali (<i>adj</i>)

try	babal(<i>trv</i>); kala-babal(<i>trv</i>)
turn, move	jurrkil (<i>trv</i>); jurrkiji (<i>intrv</i>)
turn over to	mambarril (<i>trv</i>)
turtle, sea	yalnga (<i>n</i>); ngawiya (<i>n</i>)
turtle, freshwater	ngujay (<i>n</i>)
turtle shell	kadan (<i>n</i>)
turtle spear point	kurajan (<i>n</i>) (Yalanji); biyul (<i>n</i>) (Nyungkul)
twist	murni (<i>trv</i>)
two	jambul (<i>adj</i>)

U

umbilical cord	wurra (<i>n</i>)
umbrella part of umbrella palm	muyurr (<i>n</i>)
unable, not good at some- thing	nganyi-burra (<i>adj</i>)
unafraid	muna (<i>adj</i>); minday (<i>adj</i>)
uncle, mother's brother	kainga (<i>n</i>)
unconscious	wulay (<i>intrv</i>)
underneath	bada-bada (<i>dir</i>)

underwater	kural (<i>ma</i>)
unexpected	ngangkal (<i>trv</i>)
uninhabited	jirrbu-jirrbu (<i>adj</i>)
unripe	kayal (<i>adj</i>); kalki (<i>adj</i>)
unsociable	wawu-daki (<i>ma</i>)
until now	nyikurrku (<i>t</i>)
up	wangkar (<i>dir</i>)
upper jaw	barrkar (<i>n</i>)
upriver	wangkar (<i>dir</i>)
upset	jurrngal (<i>trv</i>)
urine	kumbu (<i>n</i>); yiwani (<i>n</i>); dalngarri (<i>n</i>)

V

(in) vain	wumba (<i>adj</i>)
very	bajaku (<i>mod</i>)
vine	kalal (<i>n</i>)
vine, species with fruit	wangay (<i>n</i>)
vine, stinging	waji-waji (<i>n</i>)
visible	nguwimal (<i>adj</i>)

visit	manu-damal (<i>trv</i>)
voice, throat	bulu (<i>n</i>)
voice, hoarse	bulu-ngaru (<i>adj</i>)
voice (heard but not understood)	ngulngkul
voice of spirit	nganja (<i>n</i>)
vomit	kama (<i>n</i>); kaljil (<i>trv</i>)

W

wail	badi (<i>intrv</i>)
waist	nyidu (<i>n</i>); yinkan (<i>n</i>)
waist, on the side	bandin (<i>n</i>)
wait for	kujil (<i>trv</i>)
wake (someone)	walngal (<i>trv</i>)
walk	jilba (<i>n</i>); jinabu dungay (<i>intrv</i>)
walkabout	jilba (<i>n</i>)
wallaby, grass	darrba (<i>n</i>)
wallaby, little	jumar (<i>n</i>)
wallaby, plains	kadar (<i>n</i>)
wallaby, rock	budukul (<i>n</i>)
wallaby, scrub	bimbarrbay (<i>n</i>)
want	wawu (<i>ass</i>)

war, fight	mabarr (n)
warm (something)	burakal (trv)
warm oneself as at a fire or in the sunshine	burakaji (intrv)
warn	milka-bakal (trv)
wart	mijan (n)
wash (something)	damal (trv); julurriil (trv)
wash (someone else)	janji-manil (trv)
wash oneself	janjil (intrv); julurriji (intrv)
wash away, as in a flood	jambil (trv)
wasp, mud	wawurr-wawurr (n)
wasp, small paper	murma (n)
waste, lose	kilbal (trv)
watch	miyil-janay (intrv); miyilji bunday (intrv)
watch (to see where someone is going)	warringal (trv)
water	bana (n)
water, running	yirri (n)
water billy	dikirr (n)
waterfall	yiri (n)
water goanna	bulbuji (n)

water hole (deep)	yarru (<i>n</i>)
wave	mulingku (<i>n</i>)
wax made by bees	nyumbirr (<i>n</i>)
we plural, exclusive	nganjin (<i>pr</i>)
we plural, inclusive	ngana (<i>pr</i>)
we two, exclusive	ngalin (<i>pr</i>)
we two, inclusive	ngali (<i>pr</i>)
weak	kala-burra (<i>adj</i>)
weak, sick, soft	kima (<i>adj</i>)
weak, light-weight	bala (<i>adj</i>); burdal (<i>adj</i>)
weapon	jurrngkurr (<i>n</i>)
weather changing (rain or cold entering)	wadil (<i>trv</i>)
weave	wukurriil (<i>trv</i>)
web (spider)	ngunyin (<i>n</i>)
welcome	yulmbarril (<i>trv</i>)
well	kakawarri (<i>ma</i>)
well (after being sick)	kumbir (<i>adj</i>)
well, not sick	ngulkurr (<i>adj</i>)
wet	duna (<i>adj</i>); ngunay (<i>adj</i>); yaru (<i>adj</i>)
wet season	kambar (<i>n</i>)
what	wanyu (<i>qw</i>).

when	wanja-wanja (<i>qw</i>)
when / if	kaki (<i>conj</i>)
where	wanja (<i>qw</i>)
where from	wanjamun (<i>qw</i>)
where to	wanjabu (<i>qw</i>)
which	wanjarr (<i>qw</i>)
which way	wanjaburr (<i>qw</i>)
whip	wuybu (<i>n</i>) (English loan word)
whip something/someone	wuybubu kulbal (<i>trv</i>)
whirlwind	wurunurru (<i>n</i>); jukar-warra (<i>n</i>)
whiskers	walarr (<i>n</i>)
whisper	yayngkar (<i>n</i>)
whistle	kuwimbur (<i>n</i>); kuwimbur yirr kay (<i>intrv</i>)
white ant eggs	jungu-jungu (<i>n</i>)
white, light coloured	bingaji (<i>adj</i>)
white of egg	jama1 (<i>n</i>)
white person	waybala (<i>n</i>)(Nyungkul); waybul (<i>n</i>)(Yalanji); (both English loan words)
white woman	mijiji (<i>n</i>) (English loan word)
who	wanju (<i>qw</i>)(Nyungkul); wanja (<i>n</i>)(Yalanji)
why	wanyurrinku (<i>qw</i>); wanyurrimun (<i>qw</i>)

why to	wanyurrimbu (<i>qw</i>)
wide	dulingki (<i>adj</i>); yalmbar (<i>adj</i>)
widow / widower	bunjil (<i>n</i>)
wife	manyarr(<i>n</i>); biwar (<i>n</i>); kuban (<i>n</i>)
willing	wawurr-wawurr (<i>adj</i>)
wilted	nganjay (<i>adj</i>)
win	ngarra-yilbal (<i>trv</i>)
wind	muyar (<i>n</i>)
wind, fair wind	kumbamu (<i>n</i>)
windbreak	kilili (<i>n</i>); bira (<i>n</i>)
wing	nangki (<i>n</i>); marra (<i>n</i>); dakil (<i>n</i>)
wipe	kidal (<i>trv</i>)
wish	wawu (<i>ass</i>); wawu yungal (<i>trv</i>)
without any, empty	maru-maru (<i>adj</i>); yamba kari (<i>neg</i>)
woman, female	jalbu (<i>n</i>)
woman habitually falling in love	kuru-baka (<i>n</i>)
woman who has recently given birth to a baby	kumba (<i>n</i>)
women, mythical tribe of	warral-warral (<i>n</i>)
wood, tree	juku (<i>n</i>)
woomera	milbayarr (<i>n</i>)

woomera, decorated butt	ngurmu (n)
woomera, hook	mingu (n)
woomera, regular curved Bloomfield one	balur (n)
woomera, used for defense in punishment	mirrba (n)
work	kirraji (intrv)
worm	durra (n); nganjamu (n)
worried	milka-bujar (adj); wawu-buyun (adj)
worrier, one who paces the floor and worries	wawurrijiniji (n)
wound, not yet healed	muja (n)
wrinkled because of age	nyarray (adj)
wrinkles on skin, cicatrice	kurrul (n)
wrist	jinbar (n)
wrong, wrongly	wadu (ma); wadu-wadu (ma)
wrong, bad	buyun (adj)

Y

yam, hairy; must be cooked, ground up and leached	wukay (n)
yam, long thin variety	bambayal (n)

yam, small round	banjay (n)
yam, species which must be roasted, ground & leached	biyangkul (n)
yam, various species	bungkay; kalkurr; kawu; ngakun; warrabuka; wawukuna; wubali
yam (or digging) stick	juwal (n)
yawn	warimaji (n)
yearn	wawu-buyun (adj)
yes	yuwu
yesterday	yilayku (t)
yolk (of egg)	birukay (n)
you, direct object of verb	yunun (pr) (Yalanji); yununyin (pr)
you, dual	yubal (pr) (Nyungkul)
you, plural	yurra (pr)
you, singular	yundu (pr)
young man	warru (n)
young one	karrkay (n)
your, dual	yubalanga (pr)
your, plural	yurranga (pr)
your, singular	yunu (pr)

1. Transitive verbs.

Transitive verbs may have an object, which is the person or thing being acted upon.

nyulu	kaya	kunin	'He hit the dog.'
he	dog	hit	
subject	object	verb	

When the action has been completed, n is added to the end of the verb (like English past tense).

jabi	'kick'	jabin	'kicked'
------	--------	-------	----------

When the action is not yet complete, l is added to the end of the verb. (This is used for both English present tense and future tense.)

jabi	'kick'	jabil	'kicks, will kick'
------	--------	-------	--------------------

If the verb has 3 syllables, then ka is added when telling someone to do something.

julurrin	'washed (clothes)'
julurril	'wash, will wash'
julurrika	'wash!'

Sometimes you can put something between the verb and the ending. One thing is wa. It says that two or more people are doing something to each other.

jana	kuniwan	'They were fighting (hitting each other).'
they	hit	

The other thing is ji. When ji is used, something is done to the subject.

nyulu	yakajin	'He cut himself.'
he	cut	
mayi	nyajijin	'The food was seen.'
food	see	

2. Intransitive verbs. Intransitive verbs cannot take an object.

When the action has been completed, n is added to the end of the verb. (This is the same as the transitive verbs.) BUT, when the action is not yet complete, or someone is told to do something, then y is added. (This is different from the transitive verbs.)

dungan 'went' dungay 'goes, will go, go!'

If the verb ends in i, then y is not written.

warri 'runs, will run, run!'

If the verb has three syllables, then ka is added when telling someone to do something.

ngujuri 'plays, will play'

ngujurin 'played'

ngujurika 'play!'

One part of a word can be put between the verb and the ending.

This is ri. It shows that two or more people are doing it.

dungan 'he went'

jana dungarin 'they went'
they go

Parts of Verbs

There are other parts which may be added to both transitive and intransitive verbs.

1. nka or nku 'want to', 'should'
dunganka 'want, intend to go'

It can also be used for 'in order to'.

ngayu dungay, mayi maninka 'I'll go to get food.'
I go food get

2. nji 'might' in a warning sense.

nyulu yunun nyajinji 'He might see you.'
he you see

3. Repeating the verb shows that the action is continuing.
 nuka1-nukan 'was eating'
 dungan-dungay 'is/will be going'
4. nya shows that someone does something lots of times.
 nyulu Cooktown dunganya 'He always goes to Cooktown.'
 he go
nya also means 'because'
 nyulu banbadi daranya 'He's crying because he fell down.'
 he crying fall
5. nyaku shows something which could be true but is not at present.
 nyulu dunganyaku 'He should go (but won't).'
 he go
 nyulu dunganyaku, ngayu nyajinyaku 'If he would have gone, I
 he go I see would have seen (him).'
6. njiku means 'before'
 nyulu dungan, ngayu kadanjiku 'He went before I came.'
 he went I come

Other Parts of Verbs

1. rrku/arrku means 'all, everything'
nukarrku 'eat (it) all'
 eat
2. Other ways of telling people to do things. Mostly, you would use the ways written earlier in this book, but if you wanted to be polite, or make sure the person understands, you could use these ways.
- a) To be polite, add ngarr/ngurr to the verb. This is often used if the person does not have to do what you ask, because of kinship or for other reasons.
dayangarr 'please give'
 give
- b) If you want the command to be definite or emphatic, then add rr/arr to the verb.
kadayarr 'Come!'
 come

3. There are also ways to make other words into verbs, or verbs which cannot show an action on a thing into verbs which can (intransitive verbs into transitive verbs).

a) Making verbs which do not show an action on a thing.

mal: nyulu ngulkurrman 'He is better.'
he good

maniji: mayi wungaramaniji 'The food will be in the sunshine.'
food sun in

b) Making verbs which show an action on a thing. These verbs show actions which cause something to happen.

bungal: bana wumbul-bunga 'Heat the water.'
water hot

damal: bayabu bayan buyun-daman 'The fire ruined the house.'
fire house bad

kangal: nyulu bulki kuli-kangan 'He teased the bullock.'
he bullock anger

manil: nyulu mayi daray-manin 'He dropped the food.'
he food fall

Naming Words (for a person, place or thing). There are 3 kinds.

a) Living - people, animals, moving things

kaya 'dog' bama 'Aborigine'

b) Non-living - things which do not move, or are not themselves alive.

juku 'tree' mara 'hand'

c) Naming words with three syllables and words borrowed from English that do not sound like words in Kuku-Yalanji.

ngawiya 'sea-turtle' truck

Naming words can be used to show many things.

1. The doer of an action, but action which is not done to a person or thing (subject of an intransitive verb) or someone or something that is described.

bama dungan 'The Aborigine went.'
Aborigine went

yinya bama kalbali 'The Aborigine is tall.'
that Aborigine tall

2. The person or thing acted on (the object of a transitive verb).
No part is added to these words.

ngayu bama nyajin 'I saw the Aborigine.'
I Aborigine saw

3. The person who does an action on something or someone (the subject of a transitive verb). The part of the word added is different for each of the three different kinds of naming words, and also depends on the last vowel and consonant in the naming word. All of the examples are subjects of a transitive verb.

a) Living things

- i) When the last vowel in the part of the naming word to which all other parts were added is i or a.

without a consonant ngka: bamangka 'Aborigine'

with a consonant angka: maralangka 'young girl'

- ii) When the last vowel is u

without a consonant ngku: dunangku 'husband'

with a consonant ungku: biwulungku 'mother-in-law'

b) Non-living things

- i) When the last letter in the part of the naming word to which other parts were added is rr, l or n.

with the last vowel i or a da: ngurrbanda 'cloud'

with the last vowel u du: dukuldu 'head'

- ii) When the last letter is a vowel bu:

kababu 'rain'

jukubu 'stick/tree'

- iii) When the last letter is r

with the last vowel i or a abu: muyarabu 'wind'

with the last vowel u ubu: bulburubu 'dust'

- iv) When the last letter is y
 with the last vowel i or a nja: kabaynja 'small ant hill'
 with the last vowel u nju: junjuynju 'something'

c) Three-syllable naming words

mundu: ngawiyamundu 'sea turtle'
 truckmundu 'truck'

4. Place. This does the same thing as 'in', 'at', 'by', etc. in English. The part of the word added is different for different kinds of naming words, and depends on the last vowel and consonant.

a) Living things

With the last letter i or a nda: bamanda 'to the Aboriginal'
 With the last letter u ndu: dunyundu 'to the husband'
 With the last vowel i or a
 ending in a consonant, anda: maralanda 'to the young girl'
 With the last vowel u,
 ending in a consonant, undu: biwulundu 'to the mother-in-law'

b) Non-Living things

- i) With the last letter a or i nga: maranga 'to the hand'
 ii) With the last letter u ngu: jukungu 'to the tree'
 iii) With the last consonant n, rr, or l,
 and the vowel before i or a, ba: bayanba 'to the house'
 and the vowel before u bu: wuburrbu 'to the hill'
 iv) With the last consonant r and
 the vowel before i or a, a or anga: dawara
 dawaranga
 'by the star'

and the vowel before u, u or ungu: bulburu
 bulburungu
 'to the dust'

- v) With the last letter y
 and the vowel before i or a mba: kabaymba 'to the small
 antill'
 and the vowel before u mbu: duduymbu 'to the bush'

- c) Three syllable naming words have munbu added.
 ngawiyamunbu 'to the sea turtle' if you think of an
 animal as meat, not alive, you must use a
 non-living ending.)
 truckmunbu 'to the truck'

5. Possessor or one who benefits.

This shows that someone has something or is helped by some-
 thing. In the Yalanji dialect, it is shown by mu, amu or umu,
 depending on whether the last letter of a naming word is a
 consonant, and depending on what the last vowel is.

In the Nyungul dialect it is shown by nga, ngu, anga or ungu,
 depending on the last letters of the naming word.

bam <u>amu</u> /bam <u>anga</u>	'the Aborigine's'
duny <u>umu</u> /duny <u>ungu</u>	'the husband's'
maral <u>amu</u> /maral <u>anga</u>	'the young girl's'
biwul <u>umu</u> /biwul <u>ungu</u>	'the mother-in-law's'

nyulu bana manin ngamungu/ngamumu 'He got water for mother.'
 he water got mother mother

6. 'From' is shown by andamun after a consonant or
ndamun after a vowel in living things,
mun in non-living things,
munmun or mun in three-syllable naming words.

bamandamun 'from the Aboriginal'
 bayanmun 'from the house'
 ngawiyamunmun / ngayiyamun 'from the sea turtle'
 (mun is used more often than munmun)

7. 'With' when it means that someone goes with someone else.

This is shown by nji after a vowel and

anji or unji after a consonant with living things,

by ji after a vowel or iji after a consonant

for non-living things,

and by munji in three syllable naming words.

bamanji 'with the Aborigine'

biwulunji 'with the mother-in-law'

ngawiyamunji 'with the sea turtle'/

'have a sea turtle'

8. 'With' when it means 'by means of'. It shows that a non-living thing is being used for something.

For non-living things

i) ending in a vowel, bu is added

nyulu kaya jukubu kunin.
he dog stick hit

'He hit the dog with a stick.'

ii) ending in n, rr or l, da or du is added.

nyulu bikibiki marrkinda kunin
he pig gun killed

'He killed the pig with a gun.'

iii) ending in y, nja or nju is added

nyulu duduynju nandan
he bush covered

'He covered it with a bush.'

iv) ending in r, abu or ubu is added.

muyarabu birra yilban
wind leaves threw

'The wind blew the leaves.'

v) on three syllable naming words, mundu is added

nyulu yangkijamundu mula kidan
he handkerchief blood wiped

'He wiped the blood with a handkerchief.'

9. Association. This is something which is associated in any way with the doer of the action.

a) Living things

ending in a vowel, nka or nku is added

ngayu yinyilji kayanka
I afraid dog

'I'm afraid of the dog!'

ending in a consonant, anka or unku is added

nyulu jarra jirray maralanka
she more big girl

'She is bigger than the girl.'

b) Non-living things

ending in a vowel, ka or ku is added

ngayu majika 'I want matches'
I matches

ending in y, nka or nku is added

ngayu nyumba-buyun minyaka ngujaynka
I crave meat fresh water turtle

'I'm hungry for fresh water turtle meat.'

ending in other consonants, aka or uku is added

ngayu nyumba-buyun minyaka kadaraka
I crave meat wallaby

'I'm hungry for wallaby meat.'

c) Three syllable words, munku is added

ngayu nyumba-buyun minyaka ngawiyammunku
I crave meat sea turtle

'I'm hungry for sea turtle meat.'

Other Parts which may be added to Naming Words

1. Groups of people.

warra is added for people of a particular place

Bloomfield-warra 'The Bloomfield people'

karra is added for people of a particular type

ngamu-karra 'all the mothers'
mother

2. Repeating the word shows more than one.

warru-warru 'the young men'

3. If ji (Kuku-Yalanji) or jilin (Kuku-Nyungkul) is added, then that person is responsible to do the job.

nyuluji bana manil 'He is responsible to get water.'
he water get

4. A verb can be changed into a naming word by adding nya.

wanarrnya nganya wawu-wulay-manil
run me thirsty cause

'Running makes me thirsty.'

5. A verb can act like a naming word associated with the doer of the action by adding first nya and then munku (the part added to three syllable words for association).

ngayu nyungun kujil kadanyamunku
I him wait come

'I'll wait for him to come.'

Naming-word groups

If a word is used to tell more about a naming word, it will have the same part added as the naming word does.

kayanda ngumbungu 'to the black dog'
dog black

nyulu jarba kunin jakubu yalbaynja 'He hit the snake with a
he snake hit stick big big stick.'

Verbs can be used to describe naming words, if nya is added to them.

ngayu dungan lineji kadabnya
I went line-with break

'I went with the broken line.'

nyulu nganyu nyajin kankadnya
he me saw coming

'He saw me coming.'

For two uses, the doer of an action on something and place, nya is added to the action word and also the word part added to three-part naming words for that use. This need not be added if it is clear from the word order what naming word it describes.

ngayu dungan bamanda bundandanyamunbu
I went people-to sitting

'I went to the people (who were) sitting.'

jalbungku nganya nyajin julurrinyamundu
woman me saw wash

'The woman (who was) washing saw me.'

Extra naming words - Pronouns

These can be used instead of naming words.

The same word-parts can be added to these pronouns as are added to naming words, except that no parts are added to pronouns which are subjects of the verb. These are:

ngayu	'I'
ngalin	'we two (you and I)'
ngana	'we mob (you and I and others)'
nganjin	'we mob (but not you)'
yundu	'you (one person)'
yubal	'you two people'
yurra	'you mob'
nyulu	'he/she/it'
bula	'they two'
jana	'they mob'

Some pronouns have a different form when they are objects. Others have in or nin (Nyungkul dialect) or an or ngan (Yalanji dialect) added.

ngayu 'I' becomes nganya 'me'

yubal 'you two' (subject) becomes yubalin/yubalan 'you two' (object)

Manner words are like words in English that tell us more about action words. Some are just manner words and do not have added word parts.

nyulu jururr-jururr dungay 'He always goes.'
he always repeatedly go

Some have ku, aku or uku added, which change another kind of word into a manner word.

mumbaraku dungay 'Go carefully.'
careful go

'After' may be shown by wawu - - - - mun

wawu mayimun 'after (eating) food'
food

wawu yinyamun 'after that'

If 'after' is used with a verb, then add nya to the verb before mun

wawu nukanyamun 'after eating'
eat

There are some parts which may be used on almost any word.

da 'now, then' shows present or future time

karida 'not now'
negative

ngayu dungay, janandada bakaI 'I'll go, then tell them.'
I go them tell

ku 'still, yet' shows past time

kariku 'not yet'
negative

kuda 'definitely, for sure.'

nyulu dungaykuda
he go

'He'll go for sure.'

bi shows the speaker has found out something he didn't know before. He usually sounds surprised.

yinyabi '(it's) there' (didn't know it was there before)
there

la (in the Nyungkul dialect) and lu (in the Yalanji dialect) show the exact place or the exact thing.

yinyala 'There it is.'
there

nya shows something indefinite
ngadikunya
long ago
'(sometime) a long time ago'

ngarr/ngurr 'first'
yundungurr 'you first'
you

ku shows emphasis
nyuluku dungay
he go
'He is the one (who) will go.'

WORK PAPERS OF SIL-AAB

NOTE: This is a revised price list. Due to rising postage rates, prices quoted are now basic prices not including handling and postage. Discounts are available on quantity orders. All enquiries should be made to:

Bookseller
SIL
PO Berrimah
Darwin NT 5788
Australia

Series A

- Volume 1: *Five Papers in Australian Phonologies*, ed. J. Hudson \$3.90
vii + 204 pp. October 1977 530 g
(Alyawarra phonology; A tentative description of the phonemes of the Ngalkbun language (including a small word list); Notes on rhythmic patterning in Iwaidja; What are contrastive syllables? The Wik-Munkan picture; A phonological analysis of Fitzroy Crossing Children's Pidgin.)
- Volume 2: *Papers on Iwaidja Phonology and Grammar*, N. Pym \$4.10
xiii + 253 pp. April 1979 480 g
(Two papers on phonology, five on grammar. First extensive description of Iwaidja. Phonologically interesting (5 stop series, but 4 laterals) as well as grammatically - a prefixing language with no noun classes and no case marking.)
- Volume 3: *Four Grammatical Sketches: From Phrase to Paragraph* \$3.30
ed. C. Kilham, vii + 128 pp. September 1979 280 g
(Notes on paragraph division in Tiwi; The sentence boundaries and basic types in Ngaanyatjarra narratives; Clause types in Gugu-Yalanji; The Walmatjari noun phrase.)
- Volume 4: *A Distinctive Features Approach to Djinang Phonology and Verb Morphology*, B. Waters \$3.30
ix + 159 pp. December 1979 330 g
- Volume 5: *Australian Phonologies: Collected Papers*, ed. B. Waters \$4.80
xiii + 269 pp. December 1981 490 g
(Syllable length and stress in Nunggubuyu; Burarra, Kala Lagaw Ya (Saibai dialect), Anindilyakwa, Murinbata phonologies; Burarra orthography; high level phonology in Walmatjari; use of the symbol ny in Australian Aboriginal orthographies.)

Volume 6: *Papers in Warlpiri Grammar: In Memory of Lothar Jagst* \$5.80
 ed. S. Swartz, xii + 315 pp. June 1982 550 g
 (L. Jagst, A tentative description of Ngardilpa
 (Warlpiri) verbs; D. Nash, Warlpiri verb roots and
 preverbs; K. Hale, Essential features of Warlpiri
 clauses; S. Swartz, Syntactic structure of Warlpiri
 clauses; M. Laughren, A preliminary description of
 propositional particles in Warlpiri.)

Volume 7: *Ngaanyatjarra Sentences*, A. Glass \$3.50
 xii + 93 pp. February 1983 230 g
 (Describes grammatical structure of the Sentence and
 meaning and usage of various sentence types.)

Volume 8: *Grammatical and Semantic Aspects of Fitzroy Valley* \$4.75
Kriol, J. Hudson, xiv + 191 pp. August 1983 360 g

Volume 9: *Aboriginal and Islander Grammars: Collected Papers* \$4.75
 ed. Sandra Ray, vii + 118 pp. November 1985 270 g
 (M. Godfrey, Repetition of Tiwi at Clause Level;
 N. Pym, Iwaidja Verbal Clauses; C. Street, Murinbata
 Noun Classes; R. Kennedy, Clauses in Kala Lagaw Ya;
 R. Kennedy, Kalaw Kawaw Verbs; R. Kennedy, Kalaw Kawaw
 Verbs--Speaker Perspective and Tense, Mood, and
 Aspect.)

Series B

Volume 1: *The Walmatjari: An Introduction to the Language and* \$6.00
Culture (3rd, slightly revised printing), J. Hudson, 380 g
 E. Richards, P. Siddon, P. Skinner et al.
 vii + 109 pp. + one language cassette giving Walmajarri
 words and phrases from Sections 3 and 5 of this
 volume. May 1978

Volume only \$3.50
 320 g

Volume 2: *Papers in Literacy and Bilingual Education* \$3.50
 ed. E. Richards, vii + 147 pp. November 1978 390 g
 (Northern Territory bilingual education (with a
 preview of a selection of programmes in six other
 countries); Teaching aids for Tiwi; Transition from
 Australian Aboriginal languages to English: as it
 applies to children in bilingual schools; A literacy
 programme for maximum compatibility with teaching
 methods used in Australian schools.)

- Volume 3: *An Australian Creole in the Northern Territory: A Description of Ngukurr-Bamyili Dialects (Part 1)* J.R. Sandefur, vii + 185 pp. February 1979 \$4.30
470 g
(Historical background and introduction to pidgins and creoles; phonology, orthography and grammar. Most extensive description of 'Roper Creole' published.)
- Volume 4: *Beginnings of a Ngukurr-Bamyili Creole Dictionary* J.R. and J.L. Sandefur, v + 136 pp. February 1979 \$4.00
360 g
(Creole to English: approx 2725 entries.)
- Volume 5: *An Introduction to Conversational Kriol*, J.R. and J.L. Sandefur, xix + 74 pp. + 6 sound cassettes (360 minutes) February 1981 *\$24.00
610 g
(Manual with 30 lessons, each containing conversation, vocabulary, drills, grammar notes; stories by different Kriol speakers; tips on language learning; 6 60-minute cassettes using Kriol speakers and keyed to the manual.)
- Manual only \$4.50
210 g

* SPECIAL OFFER: We are offering Series B Vol. 3 and Vol. 4 at the discount price of \$3.00 each with the purchase of Series B Vol. 5 (manual and tapes).

- Volume 6: *Literacy in an Aboriginal Context*, ed. S. Hargrave ix + 133 pp. April 1981 \$4.00
290 g
(Cultural considerations in vernacular literacy programmes for traditionally oriented adult Aborigines; Characteristics of Aboriginal cognitive abilities: Implications for literacy and research programmes; A suggested strategy for an Alyawarra literacy programme from a community development viewpoint; Vernacular literacy for Warlpiri adults; Developing a literature for Kriol.)
- Volume 7: *Kuku-Yalanji Dictionary*, comps. H. and R. Hershberger vii + 294 pp. April 1982 \$5.50
490 g
(Three sections: vernacular to English (approx. 2500 vernacular entries); English to vernacular; Introduction to the grammar of Kuku-Yalanji, written in a non-technical style.)

- Volume 8: *Language and Culture*, ed. S. Hargrave
 x + 226 pp. December 1982 \$5.50
 410 g
 (J. Kirton with N. Timothy, Some thoughts on Yanyuwa language and culture; H. Geytenbeek, Nyangumarta Kinship: A woman's viewpoint; J. Stokes, A description of the mathematical concepts of Groote Eylandt Aborigines; J. Harris, Facts and fallacies of Aboriginal number systems; B. Sayers, Aboriginal mathematical concepts; S. Hargrave, A report on colour term research in five Aboriginal languages.)
- Volume 9: *An Interim Djinang Dictionary*, comp. B. Waters
 xii + 231 pp. October 1983 \$5.50
 410 g
 (Four sections: introduction, vernacular to English, and two reversed dictionaries - one organized around English keywords and the other organized around Roget's Thesaurus semantic category numbers.)
- Volume 10: *Papers on Kriol: The Writing System and a Resource Guide*, J.R. Sandefur, viii + 140 pp. April 1984 \$4.50
 270 g
 (Aspects of developing a writing system with particular reference to the revision of the Kriol orthography; A guide to the Kriol writing system; A resource guide to Kriol.)
- Volume 11: *Language Survey*, eds. J. Hudson and N. Pym
 xi + 167 pp. June 1984 \$5.50
 300 g
 (K. Hansen, Communicability of some Western Desert communilects; D Glasgow, Report on survey of the Central Northern Territory; N. Pym, Observations on language change at Hope Vale.)
- Volume 12: *Papers in Literacy*, ed. B. Larrimore
 vii + 172 pp. December 1984 \$5.50
 280 g
 (Testing epenthetic vowels in Anindilyakwa; Diagnostic testing of the Anindilyakwa orthography; Preparing vernacular beginning reading materials for the Ndjebbana (Kunibidji) bilingual education program; Reports on Warlpiri literacy workshops.)

Also available:

- Bibliography of the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch*, up to August 1981, \$1.00
 compiled by E. Jagst 80 g